

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 好運會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年五月十五日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為60號，有關條文內容如下：

### 好運會

#### 章程

第一條——名稱、會址、宗旨

a) 名稱：中文名稱為“好運會”；

b) 會址：澳門賈伯樂提督街138號廣利大廈第一座15樓B座，亦可根據理事會之決議遷至另一地點；

c) 宗旨：積極推廣和參與各項有益身心、強身健體的活動，透過活動鍛鍊會員體魄，並積極組織會員參與社會公益活動。

第二條——會員之權利

a) 出席會員大會，並有發言權、提名權、被選舉權及投票權；

b) 根據章程選舉會員或被選舉入領導架構；

c) 可參與本會舉辦之任何活動。

第三條——會員之義務

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守本會章程及領導機構所作出的決議；

c) 繳交會費。

第四條——入會及開除

a) 申請人需填寫本會表格後，經理事會審核通過，即可成為會員；

b) 凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費之會員，經理事會通過後可給予警告或開除會籍；

c) 入會費之訂定及繳納辦法由會員大會決定。

第五條——組織架構

本會設以下領導架構：會員大會、理事會及監事會。各架構成員由會員大會選舉產生，任期為三年，可以連任。

第六條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構，設有會長一名、副會長一名及秘書一名，大會職權為制定會務方針，選舉領導層，並於需要時修改本會章程。大會會議每年最少召開一次。

第七條——理事會

理事會為本會之執行機構，設有理事長一名、副理事長一至五名及財政一名，總人數須為單數，負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會的決議及提交工作報告。

第八條——監事會

監事會設有監事長一名、秘書一名及監事一名，總人數須為單數，負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

第九條——活動經費及公款運用

a) 本會財政來源是會費、捐贈和其他資助；理事會認為有必要時可進行募捐；

b) 本會之公款必須由當屆會長、理事長、副理事長及財政中，其中二人聯署才可合法提取；

c) 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

第十條——附則

a) 會員如參加本會所舉辦的活動而不幸遭遇任何傷亡意外，本會無須負上任何法律責任及賠償責任；

b) 本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau,  
aos quinze de Maio de dois mil e nove. — O  
Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,312.00)

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 我城社區規劃合作社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年五月十五日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為61號，有關條文內容如下：

### “我城社區規劃合作社”章程

#### 第一章

##### 名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：

中文：我城社區規劃合作社。

第二條——地址：

風順堂上街2號新濤閣一樓A座。

第三條——宗旨：

本會為非牟利社團，秉持社區為本之理念，推廣城市可持續發展，作為公眾參與規劃之平台。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——凡具有城市規劃相關科系學士學位或從事、研究城市規劃者，贊同本會章程均可申請加入本會，經理事會批准方得成為本會會員。

第五條——本會會員有選舉和被選舉，批評和建議，遵守會章和執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動、繳納基金及會費等權利和義務。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

#### 第三章

##### 本會之組織架構

第七條——會員大會為本會之最高權力架構。

A. 制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃、方針和任務；

D. 會員大會主席團由會長一人、副會長、秘書（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第八條——理事會為本會執行機構。

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務；

D. 由理事長一人、副理事長、常務理事、理事（最少五人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第九條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，由監事長一人、副監事長、監事（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

#### 第四章

##### 會員大會

第十條——會員大會每年召開一次，由不少於二分之一有選舉權之會員組成，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可成為法定人數，但法律另有規定除外。

#### 第五章

##### 財政（經費來源）

第十一條——入會基金、會費、會員及熱心人士之捐贈、政府資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Maio de dois mil e nove. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

（是項刊登費用為 \$1,214.00）  
（Custodestapublicação \$ 1 214,00）

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門風散文詩研究學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月十五日

起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第31號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門風散文詩研究學會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本組織名稱為“澳門風散文詩研究學會”。

第二條——本會為依法設立、非以營利為目的之社會團體。本會之宗旨如下：

一、推動中國內地散文詩及澳門、香港、臺灣散文詩專業研究、教育與發展。

二、促進會員間之聯繫與交流。

三、促進澳門文學界之間的交流。

四、定期出版刊物。

五、舉辦學術活動。

六、推動與本會相關之事項。

第三條——本會以澳門為組織區域。

第四條——本會會址設於澳門友誼大馬路南方大廈3樓AA。

#### 第二章

##### 會員

第五條——認同本會宗旨並具備下列條件之一者，得為本會會員：

一、個人會員：凡本澳居民以散文詩與散文詩相關學科的研究或教學為主要工作者，經理事會審查通過，得成為個人會員。

二、境外會員：凡在澳門以外從事散文詩與文化教學、研究工作者，得申請入會，經理事會審查通過，得成為境外會員。

三、學生會員：大專院校之學生對散文詩與文化有興趣者，得申請入會，經理事會審查通過，得成為學生會員。

第六條——會員得參加本會之各種活動，及享有其他法定權利。個人會員有提案權、發言權、表決權、選舉權、被選舉權與罷免權。境外會員除了無選舉權、被選舉權與罷免權，其餘權利與個人會員相同。對於有關散文詩與文化教育或學生權益之事項，學生會員有提案權、發言權。

第七條——會員有遵守本會章程、決議之義務。除榮譽顧問，會員均有繳納會費之義務；個人會員有出席會員大會之義務。各類會費金額與繳交方式由理事會議決之。

第八條——會員有違反法令、本會章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分。其危害團體情節重大者，得經會員大會出席人數三分之二表決通過決議予以除名。

第九條——會員有下列情事之一者，為出會：

一、經會員大會決議除名者。

二、會員連續三年未繳會費，經理事會確認追繳無效者。

三、學生會員已畢業達半年而未申請為個人會員者。

第十條——會員得以書面向理事會聲明退會，於該書面聲明書送達理事會即行生效。

#### 第三章

##### 組織

第十一條——本會以會員大會為最高權力機構，由全體個人會員組成之，並設會長一名，副會長一名，任期三年，連選得連任；會長對內領導會務，對外代表本會，並擔任會員大會主席。下設理事會及監事會。理事會為執行機構，並於會員大會閉會期間代行其職權；監事會為監察機構。

第十二條——會員大會之職權如下：

一、訂定與變更本會組織章程。

二、選舉、罷免理事及監事。

三、議決會員之除名處分。

四、議決年度工作計劃、報告及預算、決算。

五、議決財產之處分。

六、議決本會之解散。

七、議決與會員權利、義務及與會務有關之其他重大事項。重大事項之範圍由理事會訂之。

第十三條——理事會設理事九人（須為單數），由會員大會選舉之。理事互選一人為理事長。理事長應提名二名理事，經理事會同意後為副理事長。理事長因故無法執行職務時，應由理事長推一名副理事長代理之。

為表彰對本會有卓越貢獻之人士，理事會可置顧問若干名。其資格、辦法及任期由理事會另訂之。

理事會設置秘書長一人，副秘書長一人，其他工作人員若干人，由會長提名經理事會通過後聘免之。

秘書長承會長之命處理本會事務。財務負責綜理本會財務有關事宜。秘書長、財務出缺時，應於一個月內另行聘任。秘書長、財務及工作人員不得同時兼任選任之職位。

各級工作人員權責及分層負責事項由理事會於本會行政工作備忘錄中另訂之。

第十四條——理事會之職權如下：

- 一、議決會員大會之召開事項。
- 二、執行會員大會通過之議案。
- 三、選舉及罷免會長。
- 四、議決理事或會長之辭職。
- 五、聘免工作人員。

六、規劃並執行年度工作計劃，並處理法律案、預算案、決算案及其它重要事項。

七、彙整編訂本會行政工作備忘錄。

- 八、審定會員資格及相關事宜。
- 九、執行其他重要事項。

第十五條——監事會設監事五人（單數），由會員大會選舉之。並置監事長一人，副監事長二人，由監事互選之，監察本會會務、本會財務收支。

第十六條——監事會之職權如下：

- 一、監察理事會工作之執行。
- 二、審核年度決算。
- 三、選舉及罷免常務監事。
- 四、議決監事及常務監事之辭職。
- 五、其他應監察之事項。

第十七條——理事、監事、理監事長任期三年，連選得連任。

第十八條——選舉理事、監事時，依計票情形得同時選出候補理事三人、候補監事二人，遇理事、監事出缺時，分別依序遞補之。當屆理事會得提出下屆理事、監事候選人參考名單。理事、監事之選舉得採用通訊投票，但不得連續辦理。

第十九條——理事、監事有下列情事之一者，應即解任：

- 一、喪失會員資格者。
- 二、因故辭職經理事會或監事會決議通過者。
- 三、被罷免者。
- 四、受停權處分期間逾任期二分之一者。

第二十條——本會得設各種委員會、小組或其他內部作業組織，其組織簡則由理事會制訂後施行；變更時亦同。

第二十一條——本會設《澳門風散文詩》編輯委員會，其組織辦法另訂之。

#### 第四章 會議規程

第二十二條——會員大會分定期會議與臨時會議二種，由會長召集，召集時除緊急事故之臨時會議外應於十五日前以書面通知之。

定期會議每年召開一次（簡稱“年會”），議決與會務有關之議案。臨時會議得於會長或理事會認為必要時，或經個人會員五分之一以上之請求，或監事會函請召集時召開之。

第二十三條——會員不能親自出席會員大會時，得以書面委託其他會員代理，每一會員以代理二人為限。代理會員不得代理人事之投票事宜。

第二十四條——理事會、監事會至少每六個月各舉行會議一次，必要時得召開聯席會議或臨時會議。

各項會議召集時除臨時會議外，應於八日前以掛號信通知，會議之決議各以理事、監事過半數之出席，出席人數較多數之同意行之。

第二十五條——理事應出席理事會議，監事應出席監事會議，不得委託出席；理事、監事連續二次無故缺席者，視同辭職。

#### 第五章 經費及會計

第二十六條——本會經費來源如下：

- 一、入會費。
- 二、常年會費。

三、事業費。

四、會員捐款。

五、其他收入。

入會費及常年會費由理事會決定，列於本會行政工作備忘錄中。

第二十七條——本會會計年度以歷年為準，自每年一月一日起至十二月三十一日止。

第二十八條——本會每年於會計年度開始前二個月由各理事提出並由秘書長暨財務編造年度工作計劃、收支預算表，提理事會議決並提報會員大會，於會計年度開始前報主管機關核備。並於會計年度終了後二個月內由秘書長暨財務編造年度工作報告、收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄及基金收支表提交理事會確認，並送監事會審核後，造具審核意見書送還理事會，提報會員大會。

二零零九年五月十五日於海島公證署

二等助理員 束承攻 Chok Seng Mui

（是項刊登費用為 \$3,373.00）  
（Custo desta publicação \$ 3 373,00）

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門當舖業總商會  
Associação Geral dos Penhoristas de Macau

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零零九年五月十八日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第10號社團及財團儲存文件檔案組》第六號，有關之條文內容載於附件：

澳門當舖業總商會  
Associação Geral dos Penhoristas de Macau

#### 章程

#### 第一章 總則

第一條——本會訂定的中文名稱為「澳門當舖業總商會」，葡文名稱為“Associação Geral dos Penhoristas de

Macau”，英文名稱為“Macau General Chamber of Pawnbrokers”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，從註冊成立之日起運作，會址設於澳門羅理基博士大馬路122號興富閣1樓F座。

第三條——本會的創辦宗旨為：

a) 鼓勵本澳當押同業的技術合作和交流、協助推動當押業的持續及健康發展；

b) 促進本澳當押同業的溝通和團結；

c) 作為當押同業的諮詢及仲裁機構，協助本澳當押同業機構化解矛盾及協調彼此間之商業利益，達到正面積極的作用；

d) 代表本澳當押同業向政府相關部門、立法機關、公共法定機構等，爭取應有及合理的權益；

e) 凝聚本澳各當押團體的力量，以維護本澳當押同業之合法權益；及

f) 扮演本澳當押同業與廣大市民的橋樑角色，為建設和諧及關懷社會作出貢獻。

## 第二章 會員

第四條——一、依法在澳門政府機關登記的當押業場所東主及關注本澳當押業持續發展及權益的團體，只要認同本會宗旨，並願意遵守本會會章，及得到兩名會員推薦，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、會籍單位以當押場所和關注團體為單元，取得會員資格的每一當押場所或關注團體均須委任一名代理人以行使會員權利。

三、會員分為榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會提案及會員大會通過後授銜之會員，該等會員將不會直接參與本會之行政及管理事務；普通會員未具有在會員大會上發言、表決議案、參選角逐機關職務及投票選舉之基本會員所享有之權利，凡入會超過三年之普通會員均可申請成為基本會員，經理事會審批通過後成為基本會員，享有基本會員的權利。

第五條——會員應遵守法定及下列各項義務：

a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；

b) 獲選為本會管理機關的成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務；

c) 維護及設法提高本會的聲譽及參與推動會務之發展；及

d) 定期繳交會費及各項費用。

第六條——一、基本會員享有法定之各項權利如：

a) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；

b) 選舉權及被選舉權；

c) 退會權；

d) 參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；及

e) 按本章程第十一條之規定，申請召開特別會員大會。

二、榮譽會員不直接參與本會之行政及管理事務，但享有所有基本會員之權利。

三、普通會員享有除本條第一款第a)項、第b)項和第e)項權利以外基本會員之權利。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章及不遵守會員大會之決議，經理事會查證及獲三分之二與會理事議決通過後，得將按事件的嚴重程度而予以警告或中止享有上條權利的處分，損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第八條——會員無故欠交會費超過三個月，即中止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

## 第三章 組織架構

### 第一節 組織機關

第九條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

一、會員大會；

二、理事會；及

三、監事會。

第十條——一、會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

二、各理、監事會的獲選成員，若連續六次未有合理解釋而缺席理事會或監事會會議，即作自動退職論；理事會應於上述有關連續缺席情況出現後的兩個月內召開會員大會為有關職務進行補選。

## 第二節 會員大會

第十一條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。

二、會員大會由主席團主持，而主席團則由主席（或稱會長）、副主席（或稱副會長）以及秘書各一名組成。

三、常年大會每年一次在第一季內召開，日期由前一次之會員大會決定，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各管理機關的成員。特別會員大會則在理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十二條——一、會員大會由理事會之秘書召集，會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前八天以掛號信、傳真、電郵或手機短訊將訊息傳達到會員所登記的聯絡地址、傳真號碼、電郵地址或手機號碼、或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

二、屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三、如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於前款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的半小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四、凡屬第二次召集的會議，只需有不少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決。

五、會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六、罷免會長、副會長、理事長、副理事長、監事長、副監事長之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七、會員如不能參與大會，可依法律規定以書面方式委託其他會員代表出席。

八、會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

第十三條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部管理機關的成員及其解任；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；

e) 通過聘請或邀請社會賢達、資深同業及社會熱心人士為本會的榮譽會長、榮譽理事、榮譽會員、榮譽顧問及會務顧問等，以協助本會的發展；及

f) 解散本會。

第十四條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責，會長因事缺席時，由副會長代其行使職權。

### 第三節 理事會

第十五條——一、理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數，成員間互選出理事長一名、副理事長、財務及秘書各若干名，其餘為理事。

二、理事會下設若干職能部門，分掌日常會務，每職能部門設部長一名及副部長若干名負責該部門的事務。

第十六條——一、理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二、理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前三天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三、理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四、會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

五、理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十七條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，理事會的權限尚包括：

a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會之所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

e) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

f) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

g) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

h) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

i) 訂定入會費和每年的會費金額；

j) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；及

l) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十八條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議；

b) 領導本會的各项行政和管理工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性的一票；

d) 對外代表本會；及

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第十九條——副理事長的特定職權為：

a) 協助理事長處理會務；及

b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

### 第四節 監事會

第二十條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名及副監事長各一名，其餘為監事。

第二十一條——一、監事會每三個月召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二、監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

三、監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二十二條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

a) 督導理事會之一切工作；

b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；

c) 監督會員大會決議案的執行情況；

d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；

e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；

f) 就其監察活動編制年度報告；及

g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

### 第五節 社團之約束力

第二十三條——一、任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或會長連同副理事長或副會長或其中一名理事聯簽方能生效，但不影響下項之規定。

二、涉及本會名下物業之移轉、抵押或/和設定負擔之行為或涉及金錢之支付或有價物之移轉而有關於金錢或有價物的價值為澳門幣伍拾萬圓正或以上（或其他同等價值之貨幣），必須事先取得會員大會與會會員三分之二絕對多數票贊成通過並得到由過去各任會長及副會長和應屆會長、副會長及理、監事會全體會員所組成的財務委員會最少四分之三成員的贊成票數通過方可進行。

#### 第四章 財務管理

第二十四條——一、本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二、本會的經費來源為：

- a) 會員之入會費及年費；
- b) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；
- c) 本會資產所衍生之收益；
- d) 舉辦各項活動之收益；及
- e) 其他一切合法收入。

第二十五條——一、本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

二、本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第二十六條——一、本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二、每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃、收支預算，提交會員大會通過，如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

#### 第五章 附則

第二十七條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一、在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二、章程之修訂議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三、解散本會之議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四、在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責；

五、本會解散後，倘有任何在本會解散前在附有負擔下獲贈或遺留之財產、或撥作特定用途之財產，則按民法典第一百五十三條第一款規定處理；

六、不屬前款所指之財產，其歸屬按會員大會之決議處理。

第二十八條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公布執行。

第二十九條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第三十條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

第三十一條——以下為本會會徽：



二零零九年五月十八日於澳門

私人公證員 羅道新 Artur dos Santos Roberts

(是項刊登費用為 \$5,836.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 836,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

Associação dos Industriais de Tecelagem e  
Fiação de Lã de Macau

拼音名稱為 “Ou Mun Mou Chek Mou  
Fong Chóng Seong Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年五月十四日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為58號，有關條文內容如下：

#### 澳門毛織毛紡廠商會章程

##### 第一章

第一條——澳門毛織毛紡廠商會，葡文為：Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau。英文為：Association of Knitting and Spinning Industry of Macao。會址設在友誼大馬路271號金華閣六樓A座，是自置永久會所。該永久會所得由理事會通過推派二名代表辦理一切法律事宜。倘認為有必要及適合時，需要將現址遷移或轉讓，必須得到當屆會長，正副理事長，監事長總人數之四分之三通過，將意見提交理監事聯席會議通過，得到全體理監事四分之三的人數議決通過，並再提交會員大會通過方為有效。

第二條——本會限由第二章所指之會員組成。

第三條——本會係具有法人資格之組織，在法律範圍內，得處理下列宗旨所指定之工作，凡與政府有關之事務，得由理事會尤其是會長、理事長或由其委派本會理監事代表之。

第四條——本會為永久性組織，除根據本章程規定外，不得將之解散。

第五條——澳門毛織毛紡廠商會之宗旨如下：

一、謀毛織毛紡之發展。

二、研究與澳門工業發展有關問題及任何對於澳門工業有影響之法律。

三、行使公權，並於被諮詢時提供有關本會之意見。

四、對於政府有關指導及改善毛織毛紡業措施，研究及提供意見，以便保護其會譽。

五、會員有疑問時，得提出及徵詢意見。

六、會員請求合法之援助時，得予以支持。

七、有關本會事務，得舉行座談會，討論會及展覽。

##### 第二章 入會及退會

第六條——一、凡持有本地區政府發給有工業准照的，在澳門開設具有成套生產設備及有產品出口之針織廠及毛紡廠均可加入本會為會員。

二、凡有澳門特別行政區居民，在澳門以外地區投資設針織廠及毛紡廠並

佔該工廠不少於百分之二十五及持有所需之牌照或根據該工廠所屬地區之法例登記者，得申請為本會會員。

附款：批准入會之權屬於理事會。

第七條——會員分下列三種：

甲：名譽會員

乙：贊助會員

丙：普通會員

一、對本會會務有特殊貢獻，由會員大會通過得選為名譽會員。

二、繳交特定會費或有符合此項稱謂之功績，而經會員大會通過得選任為贊助會員。

三、符合本章程第六條之規定而繳交第十四條所指之會費，得為普通會員。

第八條——凡參加本會，須有會員一人之介紹，介紹書詳載申請廠號名稱、地址、所經營之工業業務及負責人姓名。

一、入會介紹書應於收到後第一次理事會會議表決。

二、任何入會申請書倘被拒絕時，負責介紹之會員有權向會員大會提出申訴。

第九條——倘有下列事情，即行喪失會員資格：

一、經當地政府法院宣告決定性破產者。

二、被宣判犯不名譽罪行。

三、欠繳會費達六個月，經書面通知，於接受通知書七日內不負責理妥者。

四、違反本會所有章則而被執行開除會籍之處分者。

附款一、除因一至三款事情，致被取消資格時，應由理事會執行外，所有會員被開除會籍者，須經會員大會通過。

附款二、倘因違犯三款之規定，致被開除之會員，一經繳交所欠會費，即行恢復其會員資格。

第十條——會員倘欲自動退會時，應用書面通知理事會，並清繳至通知日止之會費。

附款、倘因不遵守本條規定之會員，而欲從新入會時，除從新繳交入會基金外，並須清繳過去所欠會費。

### 第三章 會員之權利與義務

第十一條——普通會員之權利：

一、介紹會員入會；

二、有關本會事宜得提出質詢；

三、出席本會之討論會，座談會，並得參加澳門廠商聯合會舉辦有特別利益之展覽會；

四、有選舉被選舉權；

五、按照本章程二十二條二款之規定，請求召開會員大會；

六、受本會章程所指定之利益，及理事會或討論會所授予之合法權益；

七、對於工業或本會有關事宜，得舉辦座談會或討論會，但須經理事會核准方可；

八、得請求借用本會會所召開債權人或同級會議，或對於其本人有關之會議或討論會，但以不違背本會宗旨方可；

九、認為對本會或工商業有利者，得提出備忘錄，指導及建議；

十、在規定之時間內得查閱本會文件及冊籍；

十一、得出席會員大會及參加討論與表決；

十二、介紹外來賓客到會參觀，並得在來賓冊上留名紀念；

十三、接受會員證書，會員認別證及本會一切出版物及章程；

附款、任何本會單位之司理人，均得享受本條之規定，但選舉及被選舉權則只限指定之司理或授權人一人享受。

第十二條——普通會員之義務：

一、設法使本會獲得發展；

二、除具有合法之理由外，不得拒絕本會選派之任何職務；

三、有利本會事宜，應盡量提供意見；

四、出席會員大會；

五、遵守會員大會或理事會一切議決案。

第十三條——名譽會員及贊助會員，除不享有選舉及被選舉權外，得享受本會一切權利，但兼有普通會員資格者不在此限。

第十四條——普通會員須一次過繳交入會基金及每月繳交會費如下：

基金五百元正，

每月會費一百元正。

一、會員得自由捐助較上述更多之經費。

二、基金及會費得由理事會提議，經會員大會通過修正之。

### 第四章 本會之組織

#### 會員大會

第十五條——本會由下列機構組成：

會員大會；

理事會；

監事會。

第十六條——澳門毛織毛紡廠商會最高權力機構為會員大會，係由全體普通會員合法集會舉行之。

第十七條——開會時大會主席由會長兼任。

第十八條——召集會員大會之通告，得由郵寄，專派或電郵方式送達，通告內須載明會議程序。

一、如郵寄、專派或電郵方式通告，最低限度須在八日前行之。

第十九條——會員大會應依通告之指定日期、時間、地點及議程舉行，並須有半數會員及過半數理事出席，方得開會。

一、第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少均視為有效。

二、如討論有關修改章程或解散本會事宜，則分別須有四分之三出席會員及四分之三全體會員投票贊成方為有效。

第二十條——禁止討論與會議程序無關事項，倘有任何該等事項之決議，概作無效。

附款、在討論事項前，得預備半小時，以便提出及討論任何會議程序以外事項。

第二十一條——本會大會於九月份內舉行平常會議，處理下列事項：

一、討論及表決上年度理事會之工作報告。收支賬目及會員提出之書面議案。

二、選舉理事及監事。

第二十二條——會員大會得依下列之規定召開特別會議：

一、大會工作委員會，理事會認為需要時得召集之。

二、有過半數會員用書面申請，得召開會員大會，但須說明開會目的。

附款：會員特別大會如申請人不足半數申請時，不得舉行。

第二十三條——會員大會之職權：

一、選舉理事、監事。

二、通過理事會所提出之名譽會員及贊助會員，並通過給予名譽大會主席或名譽理事長職銜，須先由會員提議，然後向大會提出。

三、討論及表決任何與工業或本會有關事項。

四、表決任何上訴事宜。

五、通過由理事會提出之內部細則。

第二十四條——會員大會之議案，係由出席會員多數取決，至選舉及有關獎懲事宜則用不記名投票方式表決。

### 理、監事會

第二十五條——理、監事會由會員大會選出最多十四人組成之，理事會成員人數為十一人，監事會成員人數為三人，理事會成員人數須為單數，任期為三年，連選得連任，執行本會議決案，辦理本會一切事務，保管本會財產。

一、理事會設會長一人，副會長最多二人，理事長一人，副理事長最多四人，理事五人；監事會設監事長一人，監事最多二人。

二、理事長連選得連任，但連任不得超過二屆。

第二十六條——理監事會最低限度須有理監事過半數成員出席方為有效。

第二十七條——理監事會每二月舉行平常聯席會議一次，如會長，理事長認為對會務有必要時，或由理事三人具有充分理由申請，得召開特別會議。

第二十八條——理監事會之議案，須有出席理監事過半數贊成方得通過，若討論與其他機構有關之重要事項，應請該機構負責人列席，以備諮詢。

第二十九條——會員大會所選出之理事，應於該選舉會議結束後即行就職。

第三十條——理事會之職權：

一、代表本會辦理法院內外事務；

二、處理本會日常事務，保管本會經費；

三、核准會員入會，退會，開除會籍或暫停會員資格；

四、按照本會章程所賦予之權處分違章會員；

五、編記工作，僱用人員及決定僱員薪金；

六、外間各種活動須有本會代表參加，得由理事會委派之；

七、訂定內部細則；

八、記錄會員工作報告；

九、提出每年工作報告與決算，並編造下年度預算冊。

第三十一條——會長和副會長之職權：

一、會長為本會執行機構最高負責人，當會長缺席時，由副會長執行工作；

二、對內策劃各項會議；

三、對外正、副會長與理事長均代表本會參與社會活動。

第三十二條——理事長之職權：

一、協助會長主持理事會開會；

二、指導辦理本會事務；

三、辦理理事會各項決議案；

四、辦理會員大會有關事務。

第三十三條——副理事長之職權，當理事長缺席時，代表執行工作。

第三十四條——財政之職權：

一、保管本會經費，財產及一切有價值物件；

二、處理本會所有賬簿；

三、負責收支款項；

四、簽署收據、支票、發票及其他有關本會財政及經濟活動文件。

第三十五條——榮譽職位：

一、凡擔任兩屆以上本會會長，正副理事長，監事長者，卸職後即以個人

名義為本會永遠榮譽會長，永遠榮譽正副理事長，永遠榮譽監事長，並可列席理監事會議。

二、凡擔任兩屆以上理事，監事者，卸職後得以個人名義由理事會通過聘請為榮譽理事，榮譽監事之職務，可列席理監事會議。

三、凡長期對本會有貢獻，而現任理事之元老或會員，經理事會討論通過，得由理事會聘請為名譽會長或名譽顧問。

四、永遠榮譽會長，永遠榮譽正副理事長，永遠榮譽監事長，永遠榮譽理事，永遠榮譽監事及名譽顧問人數不限，如重新被選為理監事，其榮譽職銜仍屬保留。

五、永遠榮譽會長，永遠榮譽正副理事長，永遠榮譽監事長，永遠榮譽理事，永遠榮譽監事名譽顧問職責如下：

a、列席理監事會議；

b、參與制訂本會之會務方針及計劃；

c、協助及監督本會各項會務之開展。

### 監事會

第三十六條——監事會之職權：

一、得審查本會之賬目；

二、得隨時查點本會之有價值物件；

三、對上年度年結之審查意見，及理事會徵詢所得意見，得用書面提出。

### 第五章

#### 收入與支出

第三十七條——本會收入：

一、入會基金；

二、每月會費；

三、捐款或其他收入。

第三十八條——上條所指之收入得以作為維持本會會址與職員薪金及協助當地工業發展之用。

### 第六章

#### 違章與處分

第三十九條——如有會員違背章程，得受申斥，暫停會員資格或開除會籍之處分。

附款：上述之處分應由理事會執行，但被開除會籍者得向會員大會上訴。



**第七章**

第四十條——如有未盡事宜，得由會員大會決定之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Maio de dois mil e nove. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$5,386.00)

(Custo desta publicação \$ 5 386,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門環境保護產業協會

葡文名稱為 “**Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Association of Environmental Protection Industry**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年五月十四日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為59號，有關條文內容如下：

第二條——本會宗旨為推動發展澳門環保科技產業，加強企業對環保的意識，扶助澳門環保企業發展，優化環保產業平台，創造並強化競爭優勢，發展新興的商機。

第四條——會員資格：

具有以下資格人士，經本會會員介紹，及經理事會議批准得成為正式會員。

一) 從事環保產業 (包括諮詢行業) 的企業僱主、董事、經理、司理、股東；或其所指派的行政管理代表；

二) 已取得或有志申請環保方面的認證如ISO14000的企業僱主、董事、經理、司理、股東；或其所指派的行政管理代表；

三) 有興趣投身於環保產業的企業僱主、董事、經理、司理、股東；或其所指派的行政管理代表。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一名，副理事長一名或多名、理事一名或多名，總體數目最多為三十七名而且需為奇數。負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名或多名、及監事一名或多名，總體數目最多為三十七名而且需為奇數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Maio de dois mil e nove. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書

CERTIFICADO

«**INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE (IPOR)**»

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em dezanove de Maio de dois mil e nove, arquivado neste Cartório e registado sob o número três do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos número um barra dois mil e nove hífen B, foram alterados os artigos segundo, terceiro, quarto, quinto, sétimo, nono, décimo, décimo primeiro, décimo segundo, décimo terceiro, décimo quarto, décimo quinto, décimo sexto, décimo sétimo, décimo nono, vigésimo, vigésimo primeiro, vigésimo segundo, vigésimo quinto, vigésimo sexto, vigésimo sétimo, trigésimo segundo e trigésimo terceiro dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo.

*Um.* São eliminados os artigos vigésimo terceiro e vigésimo quarto.

*Dois.* São renumerados os artigos vigésimo quinto a trigésimo sexto, para artigos vigésimo terceiro a trigésimo quarto.

*Três.* São alterados os artigos segundo, terceiro, quarto, quinto, sétimo, nono, décimo, décimo primeiro, décimo segundo, décimo terceiro, décimo quarto, décimo quinto, décimo sexto, décimo sétimo, décimo nono, vigésimo, vigésimo primeiro, vigésimo segundo, vigésimo quinto, vigésimo sexto, vigésimo sétimo, trigésimo segundo e trigésimo terceiro, os quais passam a ter a seguinte redacção:

«CAPÍTULO I

**Natureza e fins**

*Artigo segundo*

**(Sede)**

*Um.* O IPOR tem a sua sede e administração principal em Macau.

*Dois.* A localização da sede, dentro do território da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) pode, por deliberação da Assembleia Geral, ser livremente alterada.

*Três.* (Eliminado)

*Artigo terceiro*

**(Finalidades)**

O IPOR tem por finalidades:

a) Preservar e difundir a língua e a cultura portuguesas no Oriente, com vista à continuidade e aprofundamento do diálogo intercultural;

b) Participar no apoio às comunidades de raiz cultural portuguesa, valorizando as ligações com Portugal;

c) Concorrer, na especificidade da sua intervenção, para o intercâmbio e a cooperação entre Portugal e a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), valorizando a difusão da Língua e Cultura Portuguesas como instrumento privilegiado de promoção das relações culturais, económicas e de cooperação empresarial;

d) Contribuir para que a Região Administrativa Especial de Macau reforce o diálogo Oriente-Occidente, relevando a sua importância histórica como ponto de encontro de culturas.

*Artigo quarto*

**(Atribuições)**

*Um.* Para a realização das suas finalidades na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) são atribuições do IPOR, nomeadamente:

a) Promover o ensino da língua portuguesa, enquanto língua oficial consagrada na Lei Básica da RAEM, assegurando o seu ensino não curricular como língua de trabalho em articulação com instituições representativas de actividades profissionais;

b) Constituir uma rede de contactos com as entidades representativas do sistema de ensino da RAEM por forma a interagir com as mesmas, no sentido de melhor promover o ensino do Português Língua Estrangeira;

c) Desenvolver programas de formação científica e técnica de professores de Português língua não materna em estreita colaboração com as instituições de ensino da RAEM;

d) Promover a produção de material didáctico sobre a língua portuguesa adaptado às matrizes linguísticas chinesas;

e) Assegurar a difusão do livro português e da actividade editorial portuguesa em Macau e no Oriente por meio da Livraria Portuguesa;

*Dois.* Na prossecução das suas atribuições, deve ainda o IPOR articular a sua acção, dentro de um princípio de cooperação eficaz, com outras instituições que prossigam objectivos afins, designadamente o Instituto Camões e a Fundação Oriente, competindo ao primeiro a responsabilidade da supervisão pedagógica da actividade de ensino do Português Língua Estrangeira (PLE) em Macau.

**CAPÍTULO II**

**Associados**

*Artigo quinto*

**(Categorias)**

*Um.* .....

*Dois.* .....

*Três.* Designam-se como associados ordinários aqueles que, sendo como tal aceites pela Assembleia Geral, contribuam para o património associativo, sendo, actualmente, os seguintes:

BES – Banco Espírito Santo, SA;

BNU – Banco Nacional Ultramarino, SA;

CESL – Ásia-Investimentos e Serviços, SARL;

EDP – Electricidade de Portugal, SA;

Hovione - FarmaCiência, SA;

STDM – Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL;

*Quatro.* .....

*Artigo sétimo*

**(Direitos e deveres dos associados)**

*Um.* .....

*Dois.* São deveres dos associados fundadores, dos associados ordinários e dos associados honorários observar os estatutos, os regulamentos e as deliberações do IPOR.

*Três.* Constitui, ainda, dever dos associados fundadores pagar as contribuições anuais deliberadas em Assembleia Geral, em função da respectiva participação no fundo associativo.

*Quatro.* Constitui, ainda, dever dos associados ordinários pagar as cotas anuais deliberadas em Assembleia Geral.

*Artigo nono*

**(Associados honorários)**

*Um.* A qualidade de associados honorários é atribuída pela Assembleia Geral, quer por iniciativa própria, quer por proposta da Direcção ou do Conselho de Patronos.

*Dois.* .....

**CAPÍTULO III**

**Órgãos do Instituto**

**SECÇÃO I**

*Artigo décimo*

**(Órgãos)**

São órgãos do IPOR

a) .....

b) .....

c) O Fiscal Único;

d) O Conselho de Patronos.

**SECÇÃO II**

**Assembleia Geral**

*Artigo décimo primeiro*

**(Composição)**

*Um.* .....

*Dois.* Os membros da Direcção e o Fiscal Único devem estar presentes nas reuniões da Assembleia Geral, podendo intervir nos respectivos trabalhos, sem direito a voto.

*Três.* .....

*Quatro.* .....

*Cinco.* .....

*Artigo décimo segundo*

**(Reuniões da Assembleia Geral)**

*Um.* .....

*Dois.* A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente, uma vez por semestre e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, de sua iniciativa, a solicitação da Direcção ou do Fiscal Único ou a pedido de um dos associados fundadores.

*Três.* .....

*Quatro.* .....

*Artigo décimo terceiro*

**(Deliberações)**

*Um.* .....

*Dois.* .....

*Três.* As deliberações sobre matérias constantes das alíneas d), g) e j) do artigo décimo quarto só poderão ser tomadas por maioria qualificada de três quartas partes dos votos expressos.

*Quatro.* .....

*Cinco.* .....

*Artigo décimo quarto*

**(Competências)**

À Assembleia Geral compete:

a) .....

b) .....

c) .....

d) .....

e) Aprovar o relatório anual e contas do exercício, bem como o parecer do Fiscal Único;

f) .....

g) .....

h) Aprovar a transmissão das participações do património associativo, nos termos do n.º 2 do artigo vigésimo nono;

i) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos que lhe sejam submetidos pela Direcção ou pelo Fiscal Único;

j) .....

k) .....

l) .....

m) .....

n) Autorizar qualquer endividamento do IPOR.

o) (Eliminado)

**SECÇÃO III**

**Direcção**

*Artigo décimo quinto*

**(Composição)**

*Um.* A Administração do IPOR será exercida por uma Direcção composta por

um director e dois vogais nomeados sob proposta do associado fundador Instituto Camões, com o acordo do associado fundador Fundação Oriente.

*Dois.* Os vogais da direcção exercem as suas funções a tempo parcial ou em regime de acumulação com funções docentes.

*Três.* .....

#### *Artigo décimo sexto*

##### **(Competência)**

*Um.* À Direcção compete, designadamente:

a) Dirigir e orientar as actividades do IPOR, de acordo com as estratégias definidas pela Assembleia Geral;

b) .....

c) .....

d) (Eliminado)

e) (passa a ser alínea d)

f) (passa a ser alínea e)

g) (passa a ser alínea f)

*Dois.* .....

#### *Artigo décimo sétimo*

##### **(Reuniões)**

*Um.* A Direcção fixará as datas e a periodicidade das suas reuniões ordinárias e reunirá, extraordinariamente, sempre que seja convocada pelo Director, por sua iniciativa, a solicitação dos dois vogais ou do Fiscal Único.

*Dois.* .....

*Três.* (Eliminado)

#### *Artigo décimo nono*

##### **(Competências do director)**

*Um.* Compete ao director:

a) .....

b) .....

c) .....

d) .....

e) .....

f) .....

g) .....

h) .....

i) .....

*Dois.* O director poderá delegar, em qualquer dos vogais, poderes da sua competência.

*Três.* Nas suas ausências ou impedimentos, o director será substituído pelo vogal designado para o efeito.

#### *Artigo vigésimo*

##### **(Vinculação do IPOR)**

*Um.* O IPOR obriga-se:

a) Pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção, um dos quais será obrigatoriamente o Director;

b) .....

*Dois.* .....

#### SECÇÃO IV

##### **Fiscal Único**

#### *Artigo vigésimo primeiro*

##### **(Mandato)**

*Um.* O Fiscal Único é designado pela Assembleia Geral de entre técnicos com qualificação adequada, sendo o respectivo mandato de três anos.

*Dois.* O início e o termo do mandato do Fiscal Único deve coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

#### *Artigo vigésimo segundo*

##### **(Competências)**

Ao Fiscal Único compete:

a) .....

b) .....

c) .....

d) .....

e) .....

#### *Artigo vigésimo terceiro*

(Eliminado)

#### *Artigo vigésimo quarto*

(Eliminado)

#### SECÇÃO V

##### **Conselho de Patronos**

#### *Artigo vigésimo quinto*

*(renumerado para vigésimo terceiro)*

##### **(Composição)**

O Conselho de Patronos é constituído por um número máximo de nove individuais

que a Assembleia Geral, por deliberação fundamentada, entenda designar, por maioria simples, atendendo à contribuição financeira que possam dar ou tenham dado na prossecução dos objectivos do Instituto.

#### *Artigo vigésimo sexto*

*(renumerado para vigésimo quarto)*

##### **(Competências)**

Compete em especial ao Conselho de Patronos:

a) .....

b) Pronunciar-se sobre o plano anual de actividades e orçamento, a solicitação do Presidente da Assembleia Geral, podendo propor acções para nele serem contempladas;

c) Pronunciar-se sobre quaisquer outras questões que lhe sejam apresentadas pela Assembleia Geral.

#### *Artigo vigésimo sétimo*

*(renumerado para vigésimo quinto)*

##### **(Funcionamento)**

*Um.* Os membros do Conselho de Patronos elegem entre si, trienalmente, um presidente.

*Dois.* O Conselho de Patronos reúne:

a) Ordinariamente, uma vez por ano, mediante convocação do seu presidente;

b) Extraordinariamente, por iniciativa do seu presidente ou de um terço dos seus membros e, ainda, a pedido da Assembleia Geral ou do Fiscal Único.

*Três.* Em caso de falta ou impedimento do presidente, o Conselho de Patronos escolherá um dos seus membros presentes para presidir à reunião.

*Quatro.* O Conselho de Patronos delibera por maioria dos votos dos membros presentes.

*Cinco.* O Conselho de Patronos poderá solicitar, se necessário, a presença da Direcção em qualquer das suas reuniões.

*Seis.* A duração do mandato dos membros do Conselho de Patronos é de três anos.

#### SECÇÃO VI

##### **Disposições comuns**

#### *Artigo vigésimo oitavo*

*(renumerado para vigésimo sexto)*

.....

## CAPÍTULO IV

**Gestão económica e financeira**

*Artigo vigésimo nono*  
(renumerado para vigésimo sétimo)

*Artigo trigésimo*  
(renumerado para vigésimo oitavo)

*Artigo trigésimo primeiro*  
(renumerado para vigésimo nono)

*Artigo trigésimo segundo*  
(renumerado para trigésimo)

**(Receitas)**

*Um.* Constituem receitas do IPOR:

a) O produto das contribuições dos associados para o orçamento anual nos termos fixados em Assembleia Geral;

b) As prestações suplementares fixadas em Assembleia Geral por maioria de  $\frac{3}{4}$  dos votos dos associados;

c) As verbas que lhe sejam atribuídas para a realização de projectos concretos;

d) (antiga alínea c)

e) (antiga alínea d)

f) (antiga alínea e)

g) (antiga alínea f)

*Dois.* Não poderá ser exigido a cada associado, a título de prestação suplementar anual, um montante superior à respectiva participação no fundo associativo.

*Artigo trigésimo terceiro*  
(renumerado para trigésimo primeiro)

**(Gestão financeira)**

*Um.* A gestão financeira do IPOR obedece ao princípio do equilíbrio orçamental, ficando vedada à Direcção a possibilidade de ultrapassar as dotações fixadas sem autorização dos associados maioritários.

*Dois.* A contabilidade do IPOR será organizada segundo as regras de contabilidade em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

*Três.* .....

## CAPÍTULO V

**Pessoal**

*Artigo trigésimo quarto*  
(renumerado para trigésimo segundo)

*Artigo trigésimo quinto*  
(renumerado para trigésimo terceiro)

## CAPÍTULO VI

**Extinção e liquidação**

*Artigo trigésimo sexto*  
(renumerado para trigésimo quarto)

A versão integral dos Estatutos, nos termos das alterações supra, passa a ser a seguinte:

**ESTATUTOS DO IPOR**

## CAPÍTULO I

**Natureza e fins**

*Artigo primeiro*

**(Denominação, natureza e duração)**

*Um.* O IPOR é uma pessoa colectiva de direito privado, com natureza associativa, autonomia financeira e património próprio.

*Dois.* O IPOR, criado por escritura pública em Macau em dezanove de Setembro de mil novecentos e oitenta e nove, nos termos do Decreto-Lei n.º 58/89/M, de 11 de Setembro, durará por tempo indeterminado.

*Artigo segundo*

**(Sede)**

*Um.* O IPOR tem a sua sede e administração principal em Macau.

*Dois.* A localização da sede, dentro do território da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) pode, por deliberação da Assembleia Geral, ser livremente alterada.

*Artigo terceiro*

**(Finalidades)**

O IPOR tem por finalidades:

a) Preservar e difundir a língua e a cultura portuguesas no Oriente, com vista à continuidade e aprofundamento do diálogo intercultural;

b) Participar no apoio às comunidades de raiz cultural portuguesa, valorizando as ligações com Portugal;

c) Concorrer, na especificidade da sua intervenção, para o intercâmbio e a cooperação entre Portugal e a Região Administrativa

Especial de Macau (RAEM), valorizando a difusão da Língua e Cultura Portuguesas como instrumento privilegiado de promoção das relações culturais, económicas e de cooperação empresarial;

d) Contribuir para que a Região Administrativa Especial de Macau reforce o diálogo Oriente-Occidente, relevando a sua importância histórica como ponto de encontro de culturas.

*Artigo quarto*

**(Atribuições)**

*Um.* Para a realização das suas finalidades na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) são atribuições do IPOR, nomeadamente:

a) Promover o ensino da língua portuguesa, enquanto língua oficial consagrada na Lei Básica da RAEM, assegurando o seu ensino não curricular como língua de trabalho em articulação com instituições representativas de actividades profissionais;

b) Constituir uma rede de contactos com as entidades representativas do sistema de ensino da RAEM por forma a interagir com as mesmas, no sentido de melhor promover o ensino do Português Língua Estrangeira;

c) Desenvolver programas de formação científica e técnica de professores de Português língua não materna em estreita colaboração com as instituições de ensino da RAEM;

d) Promover a produção de material didáctico sobre a língua portuguesa adaptado às matrizes linguísticas chinesas;

e) Assegurar a difusão do livro português e da actividade editorial portuguesa em Macau e no Oriente por meio da Livraria Portuguesa.

*Dois.* Na prossecução das suas atribuições, deve ainda o IPOR articular a sua acção, dentro de um princípio de cooperação eficaz, com outras instituições que prossigam objectivos afins, designadamente o Instituto Camões e a Fundação Oriente, competindo ao primeiro a responsabilidade da supervisão pedagógica da actividade de ensino do Português Língua Estrangeira (PLE) em Macau.

## CAPÍTULO II

**Associados**

*Artigo quinto*

**(Categorias)**

*Um.* Os associados do IPOR são associados fundadores, ordinários e honorários.

*Dois.* Designam-se como associados fundadores aqueles que participaram e contribuíram para a fundação do IPOR, sendo, actualmente, os seguintes:

- a) O Instituto Camões; e
- b) A Fundação Oriente.

*Três.* Designam-se como associados ordinários aqueles que, sendo como tal aceites pela Assembleia Geral, contribuam para o património associativo, sendo, actualmente, os seguintes:

- BES – Banco Espírito Santo, SA;
- BNU – Banco Nacional Ultramarino, SA;
- CESL – Ásia-Investimentos e Serviços, SARL;
- EDP – Electricidade de Portugal, SA;
- Hovione - FarmaCiência, SA;
- STDM – Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL;

*Quatro.* São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas, estranhas ao IPOR, a quem este atribua tal qualidade, em razão da contribuição e serviços relevantes que lhe hajam prestado ou de excepcional mérito cultural ou científico que hajam revelado.

#### *Artigo sexto*

##### **(Admissão)**

A admissão dos sócios ordinários é da competência da Assembleia Geral, que fixará o montante com o qual deverão concorrer para o património associativo.

#### *Artigo sétimo*

##### **(Direitos e deveres dos associados)**

*Um.* São direitos dos associados fundadores e ordinários:

- a) Tomar parte e votar nas assembleias gerais;
- b) Eleger e ser eleitos para os órgãos do IPOR;
- c) Receber as publicações editadas pelo IPOR; e
- d) Ser informados da actividade do IPOR.

*Dois.* São deveres dos associados fundadores, dos associados ordinários e dos associados honorários observar os estatutos, os regulamentos e as deliberações do IPOR.

*Três.* Constitui, ainda, dever dos associados fundadores pagar as contribuições anuais deliberadas em Assembleia Geral, em

função da respectiva participação no fundo associativo.

*Quatro.* Constitui, ainda, dever dos associados ordinários pagar as cotas anuais deliberadas em Assembleia Geral.

#### *Artigo oitavo*

##### **(Perda da qualidade de associado)**

*Um.* Perdem a qualidade de associados:

- a) Os que o solicitarem com seis meses de antecedência em relação à data de saída;
- b) Os que, sendo pessoas colectivas, forem objecto de dissolução;
- c) Os que desprezarem os deveres estatutários e regulamentares ou desobedecerem às deliberações tomadas pelos órgãos competentes em conformidade com a lei e os presentes estatutos; e
- d) Os que se atrasarem em seis ou mais meses no pagamento das suas contribuições anuais.

*Dois.* A exclusão dos associados será deliberada pela Assembleia Geral.

*Três.* A perda da qualidade de associado implica a perda da respectiva participação no património associativo nominal e do valor das quotas pagas, não conferindo, em qualquer caso, direito a indemnização ou a compensação pecuniária.

#### *Artigo nono*

##### **(Associados honorários)**

*Um.* A qualidade de associados honorários é atribuída pela Assembleia Geral, quer por iniciativa própria, quer por proposta da Direcção ou do Conselho de Patronos.

*Dois.* Os associados honorários não gozam dos direitos nem estão sujeitos aos deveres previstos para os associados fundadores e ordinários.

### CAPÍTULO III

#### **Órgãos do Instituto**

##### SECÇÃO I

##### **Disposição geral**

#### *Artigo décimo*

##### **(Órgãos)**

São órgãos do IPOR

- a) Assembleia Geral;
- b) A Direcção;

c) O Fiscal Único;

d) O Conselho de Patronos

#### SECÇÃO II

##### **Assembleia Geral**

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **(Composição)**

*Um.* A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos.

*Dois.* Os membros da Direcção e o Fiscal Único devem estar presentes nas reuniões da Assembleia Geral, podendo intervir nos respectivos trabalhos, sem direito a voto.

*Três.* A Assembleia Geral pode autorizar a participação nas reuniões, sem direito a voto, de pessoas singulares ou colectivas, que possam dar um contributo válido para discussão dos assuntos em apreciação.

*Quatro.* Os associados poderão fazer-se representar nas assembleias gerais por outro associado com direito a votar, bastando, para o efeito, a apresentação de uma carta dirigida ao Presidente da Mesa, na qual se indique o nome do representante.

*Cinco.* Os associados que sejam pessoas colectivas devem indicar, por carta dirigida ao Presidente da Mesa, quem os representará na Assembleia Geral.

#### *Artigo décimo segundo*

##### **(Reuniões da Assembleia Geral)**

*Um.* As reuniões da Assembleia Geral serão dirigidas por um presidente cabendo a indicação do mesmo ao associado fundador Fundação Oriente.

*Dois.* A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente uma vez por semestre e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, de sua iniciativa, a solicitação da Direcção ou do Fiscal Único ou a pedido de um dos associados fundadores.

*Três.* A Assembleia Geral considera-se validamente constituída, em primeira convocatória, desde que, pelo menos, estejam presentes a maioria dos associados em pleno uso dos seus direitos e representada metade do património nominal.

*Quatro.* Em segunda convocatória, a Assembleia Geral considerar-se-á validamente constituída, qualquer que seja o número de associados presentes e o património nominal e representado.

*Artigo décimo terceiro***(Deliberações)**

*Um.* As deliberações da Assembleia Geral serão tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou representados.

*Dois.* Cada associado tem direito ao número de votos correspondentes ao valor da sua participação no património associativo nominal, correspondendo cada voto a um Euro ou dez patacas daquele património.

*Três.* As deliberações sobre matérias constantes das alíneas *d)*, *g)* e *j)* do artigo décimo quarto só poderão ser tomadas por maioria qualificada de três quartas partes dos votos expressos.

*Quatro.* As deliberações sobre a extinção do IPOR requerem voto favorável de três quartas partes do número de todos os associados.

*Cinco.* Um associado que disponha de mais de um voto não pode fraccionar os seus votos para votar em sentido diverso sobre a mesma proposta, nem pode deixar de votar com todos os seus votos, sob pena de serem considerados nulos todos os votos por si emitidos.

*Artigo décimo quarto***(Competências)**

À Assembleia Geral compete:

- a)* Definir e aprovar as linhas gerais de orientação do IPOR;
- b)* Apreciar as actividades dos restantes órgãos do IPOR;
- c)* Eleger, designar e exonerar os membros dos órgãos do IPOR, sem prejuízo do disposto no artigo décimo segundo, número um, décimo quinto, número um, e vigésimo primeiro, número um;
- d)* Aprovar o plano de actividades e o orçamento anuais;
- e)* Aprovar o relatório anual e contas do exercício, bem como o parecer do Fiscal Único;
- f)* Atribuir, sob proposta de qualquer associado, o título de presidente honorário do IPOR;
- g)* Admitir e excluir associados ordinários e associados honorários;
- h)* Aprovar a transmissão das participações do património associativo, nos termos do n.º 2 do artigo vigésimo nono;

*i)* Deliberar sobre quaisquer outros assuntos que lhe sejam submetidos pela Direcção ou pelo Fiscal Único;

*j)* Deliberar sobre qualquer alteração dos estatutos;

*k)* Deliberar sobre a aceitação de subscrição, donativos ou legados, excepto quando a sua concessão estiver prevista na lei;

*l)* Deliberar sobre as condições do exercício de funções dos membros dos órgãos do IPOR, nomeadamente o seu estatuto remuneratório e demais regalias;

*m)* Autorizar qualquer alienação de património do IPOR;

*n)* Autorizar qualquer endividamento do IPOR.

## SECÇÃO III

**Direcção***Artigo décimo quinto***(Composição)**

*Um.* A Administração do IPOR será exercida por uma Direcção composta por um director e dois vogais nomeados sob proposta do associado fundador Instituto Camões, com o acordo do associado fundador Fundação Oriente.

*Dois.* Os vogais da direcção exercem as suas funções a tempo parcial ou em regime de acumulação com funções docentes.

*Três.* No caso de cessação de funções de qualquer dos membros da Direcção, a Assembleia Geral designa um substituto cujo mandato termina na data em que se concluir o mandato do membro substituído.

*Artigo décimo sexto***(Competência)**

*Um.* À Direcção compete, designadamente:

- a)* Dirigir e orientar as actividades do IPOR, de acordo com as estratégias definidas pela Assembleia Geral;
- b)* Elaborar o plano de actividades e o orçamento anuais, bem como o relatório anual e contas do exercício e submetê-los à aprovação da Assembleia Geral;
- c)* Nomear qualquer dos seus membros ou constituir mandatários para representar o IPOR com fins certos e determinados, devendo a respectiva deliberação especificar os poderes exercidos e a duração do mandato;

*d)* Celebrar acordos com entidades locais, nacionais e estrangeiras ou internacionais, quando para tal estiver autorizada por deliberação da Assembleia Geral;

*e)* Zelar pela correcta execução das deliberações da Assembleia Geral;

*f)* Exercer as demais competências que lhe forem cometidas pelos presentes estatutos e pelos regulamentos do IPOR.

*Dois.* A Direcção pode delegar, no todo ou em parte, em qualquer dos seus membros, os poderes conferidos no número anterior.

*Artigo décimo sétimo***(Reuniões)**

*Um.* A Direcção fixará as datas e a periodicidade das suas reuniões ordinárias e reunirá, extraordinariamente, sempre que seja convocada pelo Director, por sua iniciativa, a solicitação dos dois vogais ou do Fiscal Único.

*Dois.* A Direcção só pode reunir com a presença da maioria dos seus membros.

*Artigo décimo oitavo***(Actas)**

*Um.* De todas as reuniões será elaborada uma acta.

*Dois.* As actas serão assinadas por todos os membros da Direcção que participem nas reuniões.

*Artigo décimo nono***(Competências do director)**

*Um.* Compete ao director:

- a)* Coordenar a actividade da Direcção, convocar e dirigir as respectivas reuniões;
- b)* Estabelecer a organização administrativa do IPOR, definindo as normas de funcionamento interno, designadamente as relativas ao pessoal;
- c)* Dirigir os serviços do IPOR e assegurar a adopção das medidas necessárias à prossecução dos seus fins;
- d)* Contratar, despedir e dirigir o pessoal;
- e)* Celebrar e executar actos de administração geral, designadamente de material e gestão de recursos orçamentais;
- f)* Representar o IPOR em juízo ou fora dele;

- g) Exercer o voto de qualidade;
- h) Zelar pela correcta execução das deliberações da Direcção; e
- i) Desempenhar as demais competências que lhe forem cometidas pelos regulamentos do IPOR.

*Dois.* O director poderá delegar, em qualquer dos vogais, poderes da sua competência.

*Três.* Nas suas ausências ou impedimentos, o director será substituído pelo vogal designado para o efeito.

#### *Artigo vigésimo*

#### **(Vinculação do IPOR)**

*Um.* O IPOR obriga-se:

- a) Pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção, um dos quais será obrigatoriamente o Director;
- b) Pela assinatura de um ou mais mandatários constituídos, no âmbito e nos termos do correspondente mandato.

*Dois.* Em assuntos de mero expediente basta a assinatura de um membro da Direcção.

#### SECÇÃO IV

#### **Fiscal Único**

#### *Artigo vigésimo primeiro*

#### **(Mandato)**

*Um.* O Fiscal Único é designado pela Assembleia Geral de entre técnicos com qualificação adequada, sendo o respectivo mandato de três anos.

*Dois.* O início e o termo do mandato do Fiscal Único deve coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

#### *Artigo vigésimo segundo*

#### **(Competências)**

Ao Fiscal Único compete:

- a) Dar parecer sobre o relatório anual e contas de exercício;
- b) Examinar, sempre que o julgue conveniente, a escrituração do IPOR;
- c) Assistir às reuniões da Direcção sempre que o solicite;
- d) Pedir a convocação extraordinária da Assembleia Geral sempre que o entenda conveniente; e

- e) Fiscalizar o cumprimento da lei, dos estatutos e dos regulamentos que lhe são aplicáveis.

#### SECÇÃO V

#### **Conselho de Patronos**

#### *Artigo vigésimo terceiro*

#### **(Composição)**

O Conselho de Patronos é constituído por um número máximo de nove individualidades que a Assembleia Geral, por deliberação fundamentada, entenda designar, por maioria simples, atendendo à contribuição financeira que possam dar ou tenham dado na prossecução dos objectivos do Instituto.

#### *Artigo vigésimo quarto*

#### **(Competências)**

Compete em especial ao Conselho de Patronos:

- a) Apresentar sugestões e recomendações quanto ao melhor cumprimento dos fins do IPOR;
- b) Pronunciar-se sobre o plano anual de actividades e orçamento, a solicitação do Presidente da Assembleia Geral, podendo propor acções para nele serem contempladas;
- c) Pronunciar-se sobre quaisquer outras questões que lhe sejam apresentadas pela Assembleia Geral.

#### *Artigo vigésimo quinto*

#### **(Funcionamento)**

*Um.* Os membros do Conselho de Patronos elegem entre si, trienalmente, um presidente.

*Dois.* O Conselho de Patronos reúne:

- a) Ordinariamente, uma vez por ano, mediante convocação do seu presidente;
- b) Extraordinariamente, por iniciativa do seu presidente ou de um terço dos seus membros e, ainda, a pedido da Assembleia Geral ou do Fiscal Único.

*Três.* Em caso de falta ou impedimento do presidente, o Conselho de Patronos escolherá um dos seus membros presentes para presidir à reunião.

*Quatro.* O Conselho de Patronos delibera por maioria dos votos dos membros presentes.

*Cinco.* O Conselho de Patronos poderá solicitar, se necessário, a presença da Direcção em qualquer das suas reuniões.

*Seis.* A duração do mandato dos membros do Conselho de Patronos é de três anos.

#### SECÇÃO VI

#### **Disposições comuns**

#### *Artigo vigésimo sexto*

#### **(Mandato dos membros dos órgãos do IPOR)**

*Um.* O mandato dos membros dos órgãos do IPOR terá a duração de três anos renováveis.

*Dois.* Os membros dos órgãos do IPOR manter-se-ão em funções até que os seus substitutos iniciem os respectivos mandatos.

#### CAPÍTULO IV

#### **Gestão económica e financeira**

#### *Artigo vigésimo sétimo*

#### **(Património)**

O património do IPOR é constituído:

- a) Pelos bens e direitos para ele transferidos no acto da constituição ou posteriormente adquiridos; e
- b) Por quaisquer outros bens que esteja autorizado a receber nos termos da lei.

#### *Artigo vigésimo oitavo*

#### **(Fundo Associativo)**

*Um.* O fundo associativo nominal é de 300 000 (trezentos mil) euros que correspondem a 3 000 000 (três milhões) de patacas. Está representado por unidades de participação de um Euro que corresponde a dez patacas.

*Dois.* O fundo associativo nominal será constituído pelas participações dos associados fundadores e dos associados ordinários na proporção de 95% para os primeiros e de 5% para os segundos.

*Três.* As participações dos associados fundadores apresenta a seguinte distribuição:

- a) Instituto Camões 51%;
- b) Fundação Oriente 44%.

*Quatro.* A participação dos associados ordinários será subscrita e realizada, caso a caso, nos termos que vierem a ser definidos.

*Cinco.* O fundo associativo nominal pode ser aumentado, sob proposta da Direcção, por deliberação da Assembleia Geral, tomada por maioria de  $\frac{3}{4}$  de votos dos associados.

*Seis.* Os associados fundadores gozarão de preferência na subscrição de qualquer aumento do fundo associativo nominal, beneficiando cada um deles na proporção da anterior participação.

*Artigo vigésimo nono*

**(Transmissão do fundo)**

*Um.* As unidades de participação do fundo associativo subscritas por cada um dos associados serão livremente transmissíveis entre eles, no todo ou em parte, por actos «inter vivos» ou «mortis causa», a título oneroso ou gratuito.

*Dois.* A transmissão a terceiros depende do consentimento da Assembleia Geral, gozando os associados fundadores de direito de preferência.

*Artigo trigésimo*

**(Receitas)**

*Um.* Constituem receitas do IPOR:

a) O produto das contribuições dos associados para o orçamento anual nos termos fixados em Assembleia Geral;

b) As prestações suplementares fixadas em Assembleia Geral por maioria de  $\frac{3}{4}$  dos votos dos associados;

c) As verbas que lhe sejam atribuídas para a realização de projectos concretos;

d) Subsídios, doações, heranças ou legados por ele aceites;

e) O rendimento de bens próprios;

f) Os juros de fundos capitalizados; e

g) Quaisquer outras que lhe advenham do exercício da sua actividade.

*Dois.* Não poderá ser exigido a cada associado, a título de prestação suplementar anual, um montante superior à respectiva participação no fundo associativo.

*Artigo trigésimo primeiro*

**(Gestão financeira)**

*Um.* A gestão financeira do IPOR obedece ao princípio do equilíbrio orçamental,

ficando vedada à Direcção a possibilidade de ultrapassar as dotações fixadas sem autorização dos associados maioritários.

*Dois.* A contabilidade do IPOR será organizada segundo as regras de contabilidade em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

*Três.* Serão organizados anualmente uma conta de gerência e um balanço, contendo o desenvolvimento das contas de natureza activa e passiva e a situação líquida do IPOR.

**CAPÍTULO V**

**Pessoal**

*Artigo trigésimo segundo*

**(Regime jurídico)**

O pessoal pertencente aos quadros da Administração Pública portuguesa poderá prestar serviço no IPOR nas circunstâncias e nos regimes que lhe vierem a ser aplicáveis nos termos da legislação em vigor.

*Artigo trigésimo terceiro*

**(Normas jurídicas aplicáveis)**

As relações de trabalho reger-se-ão pelas normas de legislação geral de trabalho em vigor na RAEM ou no país onde se efectuar a contratação e pelas normas constantes do regulamento próprio a elaborar pela Direcção.

**CAPÍTULO VI**

**Extinção e liquidação**

*Artigo trigésimo quarto*

**(Extinção e liquidação)**

*Um.* Deliberada ou declarada a extinção do IPOR compete à Direcção praticar os actos necessários à liquidação do património associativo.

*Dois.* No caso da extinção ser deliberada pela Assembleia Geral poderá esta fixar as regras a observar pela Direcção na liquidação do património da Associação.

Cartório Privado, em Macau, aos dezano-  
ve de Maio de dois mil e nove. — A Notária, *Ana Soares.*

(是項刊登費用為 \$15,375.00)

(Custo desta publicação \$ 15 375,00)

**澳門水泥廠有限公司**

**股東常務會議通告**

按照公司章程第十三及十四條之規定，於二零零九年六月十日，上午十時正，在本公司舉行澳門水泥廠有限公司股東常務會議，目的在按照上述章程，議決下列事項：

一、通過二零零八年度之核數師年報

二、通過二零零九年度水泥廠預算案

三、選舉二零一零年至二零一一年度董事及監事會成員

四、其他事項

二零零九年五月二十日

澳門水泥廠有限公司

程翔 股東常務會議代表

**Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L.**

*Assembleia Geral Ordinária*

Conforme o preceituado nos artigos 13.º e 14.º dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral Ordinária da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L., para se reunir, em sessão ordinária, no dia 10 de Junho, em curso, na sede social, pelas 10,00 horas, a fim de:

1. Aprovação do relatório dos auditores relativo às contas do ano de 2008.

2. Aprovação do orçamento da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. para o ano económico de 2009.

3. Eleição dos membros da direcção e comissão administrativa.

4. Outros assuntos.

Macau, aos vinte de Maio de dois mil e nove.

Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L.  
— Pel'O Conselho de Assembleia Geral,  
*Cheng Xiang.*

(是項刊登費用為 \$636.00)

(Custo desta publicação \$ 636,00)



中國工商銀行股份有限公司——澳門分行  
 試算表於二零零八年十二月三十一日（修正）

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	17,140,462.00	
-外幣	232,852,446.63	
AMCM存款		
-澳門元	164,560,883.31	
-外幣		
應收帳款	18,159,836.68	
在本地之其他信用機構活期存款	79,116,271.33	
在外地之其他信用機構活期存款	319,745,802.79	
金、銀		
其它流動資產		
放款	9,818,933,595.06	
在本地信用機構拆放	61,800,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,027,998,360.00	
股票、債券及股權	845,337,579.75	
承銷資金投資		
債務人	3,043,990.88	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		257,320,269.68
-外幣		733,219,184.09
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		424,656,221.55
-外幣		9,492,131,675.43
公共機構存款		586,989,148.36
本地信用機構資金		3,677,918.91
其它本地機構資金		
外幣借款		531,458,491.42
債券借款		
承銷資金債權人		
應付文票及票據		14,504,248.41
債權人		5,317,664.07
各項負債		
財務投資		
不動產	26,369,143.73	
設備	13,063,659.75	
遞延費用	28,407,078.23	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,374,972.62	
內部及調整帳	125,550,837.80	112,892,345.08
各項風險備用金		112,436,574.42
股本		401,655,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		(2,535,000.00)
歷年營業結果		44,308,637.31
總收入		525,440,760.93
總支出	460,018,219.10	
代客保管帳		
代收帳	844,596.43	
抵押帳	74,632,190,791.37	
保證及擔保付款（借方）	245,949,412.93	
信用狀（借方）	424,603,107.66	
代客保管帳（貸方）		844,596.43
代收帳（貸方）		74,632,190,791.37
抵押帳（貸方）		245,949,412.93
保證及擔保付款		424,603,107.66
信用狀		
其他備查帳	3,706,270,972.15	3,706,270,972.15
總額	92,253,332,020.20	92,253,332,020.20

總經理  
沈曉祺

首席財務官  
雷國泰

（是項刊登費用為 \$2,140.00）  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 法國巴黎銀行——澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

## BNP PARIBAS — SUCURSAL DE MACAU

二零零八年十二月三十一日資產負債表

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	65,292,412.85	-	65,292,412.85
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,042,901.99	-	1,042,901.99
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	38,732,317.16	-	38,732,317.16
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	658,227,893.24	-	658,227,893.24
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	473,275,442.66	-	473,275,442.66
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,212,178,533.62	-	1,212,178,533.62
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	1,034,137.22	560,438.47	473,698.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	987,876.62	329,292.20	658,584.42
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,186,472.93	-	6,186,472.93
TOTAIS ( 總額 )	2,456,960,988.42	889,730.67	2,456,071,257.75

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	66,243,822.04	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	547,312,403.33	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,294,890,963.12	1,908,447,188.49
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		4,266,845.92
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	30,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	466,062,512.55	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,052,913.91	
CREDORES 債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	499,115,426.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	12,684,744.91	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	7,579,295.02	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	20,264,039.93
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	23,977,756.95	23,977,756.95
TOTAIS (總額)		2,456,071,257.75

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	218,980,512.86
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	650,134,447.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	90,630,526.36
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	19,507,368.12
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	24,138,378.48
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,482,160.61
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,476,966.36
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	-

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

**二零零八年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2008**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	90,575,791.64	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	115,733,249.51
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,549,377.70
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,854,984.66
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,289,653.57	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	650,920.37	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,333,046.41
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	18,450.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	122,998.45
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	119,543.65	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,078,844.95		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	116,745.11		
IMPOSTOS 稅項	137,251.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	81,917.40		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	512,334.25		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,012,204.79		
TOTAL (總額)	125,593,656.73	TOTAL (總額)	125,593,656.73

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,012,204.79
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,261,552.16
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,296,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	23,977,756.95	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL (總額)	27,273,756.95	TOTAL (總額)	27,273,756.95

分行經理  
O Gerente,  
Sanco SZE

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,  
Franco KWOK

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

### 業務報告之概要

本年度本行之淨利息收入上升了71%，即澳門幣一千零四十三萬元。其他營運收入微升了3%，約澳門幣二十九萬元。另一方面，由於年底之放款金額略為收縮，一般備用金相應地作出回撥，回撥金額約二百二十六萬元。因此整體營運開支下降了31%，即下降澳門幣四百五十萬元。結果，本行二零零八年度之稅前盈利為二千七百二十七萬元，較去年度上升了178%。

法國巴黎銀行

澳門分行

二零零九年五月十一日

### Síntese do relatório de actividade

A receita do ano deste banco proveniente de juros registou uma subida de 71%, correspondendo a dez milhões e quatrocentas e trinta mil patacas. Outra receita de exploração teve um ligeiro aumento de 3%, o que corresponde a duzentos e nove mil patacas aproximadamente. Por outro lado, devido à redução ligeira no crédito concedido no final do ano e à reposição de provisões genéricas de dois milhões duzentos e sessenta mil patacas, o total do custo de exploração diminuiu 31%, correspondendo quatro milhões quinhentas mil patacas. Resumindo, o lucro antes de imposto deste banco no ano 2008 foi de vinte e sete milhões e duzentos e setenta mil patacas, subiu 178% comparado o ano anterior.

*BNP Paribas*

Sucursal de Macau

Macau, aos 11 de Maio de 2009.

### 外部核數師意見書之概要

#### 致法國巴黎銀行——澳門分行管理層：

法國巴黎銀行——澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年五月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司賬目變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

鍾嘉年

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年五月十一日

### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

#### Para a Direcção do BNP PARIBAS — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do BNP Paribas — Sucursal de Macau («a Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto Direcção, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 11 de Maio de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Kenneth Patrick Chung*

Auditor de contas

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 11 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$9,652.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 652,00)

## 澳門通股份有限公司

## 資產負債表於二零零八年十二月三十一日

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(澳門幣)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	4,761		4,761
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	32,418,071		32,418,071
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	4,605,376		4,605,376
放款			
在本澳信用機構拆放			
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	119,911		119,911
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	8,919,081	4,773,614	4,145,467
遞延費用	198,345	162,225	36,120
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000	14,700	34,300
內部及調整賬			
總額	46,314,545	4,950,539	41,364,006

(澳門幣)

負債	小結	總額
活期存款	19,998,252	
通知存款		
定期存款		19,998,252
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	9,238,049	
各項負債	8,000,000	17,238,049
內部及調整賬		
各項風險備用金		
股本	10,000,000	
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		10,000,000
歷年營業結果	(4,343,681)	
本年營業結果	(1,528,614)	(5,872,295)
總額		41,364,006



## 2008年營業結果演算

## 營業賬目

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		資產業務收益	
人事費用		銀行服務收益	1,060,700
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	2,684,573
職員開支	4,067,608	證券及財務投資收益	
固定職員福利	54,114	其他銀行收益	4,102,815
其他人事費用	210	非正常業務收益	1,261,993
第三者作出之供應	140,188	營業損失	1,528,614
第三者提供之勞務	2,169,612		
其他銀行費用	1,430,386		
稅項	2,804		
非正常業務費用			
折舊撥款	2,773,773		
備用金之撥款			
營業利潤			
總額	10,638,695	總額	10,638,695

## 損益計算表

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	1,528,614	營業利潤	
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	1,528,614
總額	1,528,614	總額	1,528,614

董事  
廖澤雲會計主管  
尉德君

(澳門幣)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

**MACAU PASS S.A.**

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

**Balço anual em 31 de Dezembro de 2008**

(Patacas)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	4,761		4,761
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	32,418,071		32,418,071
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	4,605,376		4,605,376
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território			
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Ações, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	119,911		119,911
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	8,919,081	4,773,614	4,145,467
Custos plurienais	198,345	162,225	36,120
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000	14,700	34,300
Contas internas e de regularização			
<b>Totais</b>	<b>46,314,545</b>	<b>4,950,539</b>	<b>41,364,006</b>

(Patacas)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	19,998,252	
Depósitos c/Pré-aviso		
Depósitos a prazo		19,998,252
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores	9,238,049	
Exigibilidades diversas	8,000,000	17,238,049
Contas internas e de regularização		
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000	
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		10,000,000
Resultados transitados de exercícios anteriores	(4,343,681)	
Resultado do exercício	(1,528,614)	(5,872,295)
<b>Totais</b>		<b>41,364,006</b>

**Demonstração de resultados do exercício de 2008**  
**Conta de exploração**

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	1,060,700
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	2,684,573
Remunerações de empregados	4,067,608	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	54,114	Outros proveitos bancários	4,102,815
Outros custos com o pessoal	210	Proveitos inorgânicos	1,261,993
Fornecimentos de terceiros	140,188	Prejuízos de exploração	1,528,614
Serviços de Terceiros	2,169,612		
Outros custos bancários	1,430,386		
Impostos	2,804		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	2,773,773		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração			
Totais	10,638,695	Totais	10,638,695

**Conta de lucros e perdas**

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	1,528,614	Lucro da exploração	
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)		Resultado do exercício (se negativo)	1,528,614
Totais	1,528,614	Totais	1,528,614

Administrador,

*Liu Chak Wan*

Chefe da Contabilidade,

*Wai Tak Kuan*

(Patacas)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

## 業務報告之概要

公司的業務在2008年有穩健發展，年內公司致力發展澳門通卡支付服務的應用範圍，包括應用在公共巴士、連鎖超級市場、飲品自動售賣機、中小學、大專院校、企業單位各領域。澳門通卡的發行量從約20萬張逐月增長至年底的32萬張，年資料處理量3,600萬次，營運表現持續向上。

2008年仍為公司的建設投資期，設備購置和後台系統的開發和建設投資龐大。應用市場的開發亦處於拓展期，是故錄得年度虧損澳門幣1,528,614元。

### 二零零九年展望

公司將會繼續設備及系統開發方面的投資及加大應用範圍的拓展。2009年發展目標包括停車場、圖書館、校園、醫院、公共康體設施等應用領域。相信在2009年第二季度起，將有更多認可服務供應商，包括食品專門店、攝影沖曬店，大型超級市場等投入服務。

隨著小額交易應用面的擴大，使用電子貨幣作為結算手段的方便和安全特性逐漸為本澳市民接受，公司將繼續與夥伴公司緊密合作，為持卡人拓展新的應用；為商戶創造市場空間及提升成本效益，務求達到多贏局面。

公司亦會繼續加大投資，提升前後台的支援能力；加強風險管理；不斷開拓新產品及擴展應用範疇，力臻提高和完善服務質素，提供市民方便。

承董事會命

廖澤雲

董事會主席

澳門，二零零九年三月三十日

## 獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2008年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2008年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零零九年三月三十日

## 外部核數師意見書之概要

### 致 澳門通股份有限公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門通股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零九年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

正風（澳門）會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單	股東大會
廖澤雲	主席：廖澤雲
廖僖芸	秘書：黃則堅
黃則堅	獨任監事：胡春生
	公司秘書：黃則堅

#### 公司機關據位人

##### 董事會

董事：廖澤雲

董事：廖僖芸

董事：萬永全

澳門，二零零九年三月三十日

#### Síntese do relatório de actividades

Em 2008, a actividade empresarial da «Macau Pass S.A.» desenvolveu-se a um ritmo estável e, ao longo do ano, a sociedade reuniu esforços para aumentar o âmbito de adopção dos serviços de pagamento através do cartão «Macau Pass», a qual passou pela implementação em autocarros públicos, em cadeias de supermercados, em máquinas de venda automática de bebidas, em escolas primárias e secundárias, em instituições do ensino superior e em diversas empresas de diferentes sectores. O número de cartões emitidos pela «Macau Pass» aumentou de cerca de 200 mil cartões para 320 mil durante o ano e o volume anual de dados processados foi de 36 milhões durante este período, demonstrando um aumento no desempenho das operações da empresa.

O ano de 2008 foi ainda um ano de investimento de capital, aquisição de equipamentos e expansão dos sistemas de back-office (sistemas que apoiam a actividade principal), assim como de realização de investimentos significativos pela «Macau Pass S.A.». O respectivo mercado ainda está num período de desenvolvimento, reflectido num prejuízo anual de MOP 1 528 614,00.

#### Perspectivas para o ano de 2009

A «Macau Pass S.A.» continuará a desenvolver os equipamentos e sistemas, de modo a aumentar o investimento e a expandir o âmbito de aplicação destes cartões. Em 2009, os objectivos nesta área incluirão a implementação dos cartões em parques de estacionamento, bibliotecas, escolas, hospitais, entre outros locais. Acreditamos que a partir do segundo trimestre do ano de 2009 poderemos contar com a aprovação destes serviço em outros estabelecimentos, como estabelecimentos de comida, lojas de revelação de fotografias, supermercados, bem como outros empreendimentos de grande escala.

Com o mercado de transacções de quantias pequenas em constante crescimento, existem cada vez mais oportunidades para a utilização de dinheiro electrónico como uma forma eficiente e segura de pagamento; logo, acreditamos que este sistema será gradualmente aceite pelos residentes de Macau. A «Macau Pass S.A.» continuará a cooperar com os seus parceiros para desenvolver novas aplicações para os cartões, aumentando a quota de mercado da empresa, elevando rentabilidade dos estabelecimentos comerciais, alcançando assim uma situação de mútuo benefício.

A Macau Pass S.A. continuará a desenvolver esforços para elevar a capacidade dos sistemas do front office (sistemas que levam a cabo as actividades principais), bem como os de back office, a melhorar a gestão de risco, a desenvolver continuamente novos produtos e a aumentar o âmbito da aplicação do cartão; continuará, igualmente, a melhorar a qualidade dos serviços prestados, de modo o proporcionar mais vantagens ao público.

Presidente do Conselho de Administração, *Liu Chak Wan*.

Macau, aos 30 de Março de 2009.

#### Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2008 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2008. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2008, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registrado.

Macau, aos 30 de Março de 2009.

#### **Síntese do Parecer dos Auditores Exteriores**

Aos accionistas da MACAU PASS S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAU PASS S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2009.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Baker Tilly (Macau)* — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2009.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

#### **Lista dos principais accionistas**

Liu Chak Wan

Liu Hei Wan

Vong Chak Kin

#### **Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

#### **ORGÃOS SOCIAIS**

Conselho de Administração

Administrador : Liu Chak Wan

Administrador : Liu Hei Wan

Administrador : Man Wing Chuen

Macau, aos 30 de Março de 2009.

(是項刊登費用為 \$14,093.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 093,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行  
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	5,355,165.36		5,355,165.36
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	8,130,567.75		8,130,567.75
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,319,686.23		4,319,686.23
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	20,514,044.44		20,514,044.44
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,221,674,838.81	14,786,521.44	3,206,888,317.37
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	10,000,000.00		10,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,949,785,087.06		2,949,785,087.06
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	311,774,725.37	5,608,930.19	306,165,795.18
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	849,335.53		849,335.53
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,781,199.51	1,388,722.19	3,392,477.32
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	9,179,761.14	2,294,207.97	6,885,553.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	41,423,832.72		41,423,832.72
TOTAIS 總額	6,587,788,243.92	24,078,381.79	6,563,709,862.13

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	84,620,188.04	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	218,168,896.96	302,789,085.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	20,386,683.90	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	80,340,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,549,810,938.13	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,014,402.89	
CREDORES 債權人	84,051,016.32	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		5,738,603,041.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	45,015,335.30	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	35,487,776.24	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		560,588,821.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(18,635,038.91)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(19,636,046.74)	(38,271,085.65)
TOTAIS 總額		6,563,709,862.13



澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	272,857,020.44
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,338,804,986.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	203,997,690.04
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	101,727.71
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	121,367,381.17
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	798,240,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	798,240,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,674,902.24

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	128,228,668.13	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	201,083,510.06
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,261,230.25
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	39,467.93
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	11,885,754.23	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,516,695.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	82,274.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,034,857.81	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	19,636,046.74
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	23,283,264.34		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	770,729.94		
IMPOSTOS 稅項	3,600.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	103,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,972,843.44		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	55,138,567.69		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAIS 總額	225,020,254.98	TOTAIS 總額	225,020,254.98

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額		
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	19,636,046.74	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,636,046.74		
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤			
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤			
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用			
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)			
TOTALS 總額		TOTALS 總額			
		19,636,046.74			19,636,046.74

總經理  
O Gerente-geral,  
譚志清  
*Tan Zhiqing*

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,  
朱瑩  
*Zhu Ying*

**業務報告概要**

2008年為交通銀行澳門分行各項業務正式啟動的第一年，這一年裏既逢中國成功舉辦奧運的盛事、百年交行的華誕，又遇美國次貸危機引發的全球金融海嘯，處在這樣一個機遇與挑戰並存的經濟金融環境中，交通銀行澳門分行全體員工齊心協力，紮實工作，秉承“穩健發展、合規經營、創新超越”的經營宗旨，將開拓市場、防範風險、健全隊伍做為分行發展的主要工作目標，並根據市場情況及時調整經營策略，各項業務均取得了較好的發展，年底資產規模達65.64億澳門元。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

展望2009年，交通銀行澳門分行將繼續牢固樹立科學發展觀，審時度勢，把握好正確的發展路徑，進一步夯實各項基礎，危機中尋找商機，努力開拓市場。朝著交通銀行總行提出的“走國際化，綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的戰略目標，為促進澳門經濟長期繁榮穩定做出應有的貢獻。

總經理  
譚志清

**Síntese do Relatório de Actividade**

O ano 2008 foi o primeiro ano a filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau oficialmente inicializou a operação de seus negócios. Neste ano a China sediou Olimpíadas com grande sucesso, o Bank of Communications Co., Ltd. teve seu aniversário de 100 anos, aconteceu crise financeira mundial causada pela crise de subprime nos EUA. Neste ambiente financeiro cheio de oportunidades e desafios, os funcionários da filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau cooperavam juntos, se dedicavam ao trabalho e aderiam-se a diretriz de desenvolvimento estável, administração regulamentar, decisão com cautela e realização de criatividade focando em abrir mercado, prevenir risco, melhorar equipe como objectivos principais de trabalho. Ao mesmo tempo ajustou as estratégias de operação conforme o mercado; portanto obteve bom desempenho em cada área de negócio e o património líquido terminou o ano 2008 em MOP 6 564 milhões.

Neste momento a filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau gostaria de agradecer no fundo do coração ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau e aos grupos e indivíduos da sociedade de Macau pelos apoios e paixões dados!

Pensando no ano 2009 a filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau vai continuar com estabelecimento de ponto de vista científico de desenvolvimento e observação cautelosa da situação mundial, tomar decisão correcta de desenvolvimento, implementar infra-estruturas básicas, buscar oportunidades da crise, abrir mercado. Este banco vai contribuir para a prosperidade de economia e desenvolvimento da sociedade de região de Macau e seguir o objectivo estratégico da Sede sobre «Adoptar caminho de internacionalização e geral em construir um grupo de bancos de administração de património de primeira linha com participação pública».

Gerente-geral,  
*Tan Zhiqing.*

**外部核數師意見書之概要****致交通銀行股份有限公司澳門分行管理層**

交通銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年四月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所  
澳門，二零零九年四月十七日

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para a Direcção do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau («a Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto Direcção, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 17 de Abril de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai  
Auditor de contas  
Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 17 de Abril de 2009.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

澳門商業銀行股份有限公司  
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.  
資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

Valores em Patacas 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	154,985,054.71		154,985,054.71
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	145,043,242.21		145,043,242.21
VALORES A COBRAR			
應收賬項	50,323,881.58		50,323,881.58
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	27,436,419.29		27,436,419.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	51,666,574.71		51,666,574.71
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	909,400.63		909,400.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,902,473,219.14	42,073,433.07	5,860,399,786.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,171,000,000.00		1,171,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	2,191,190,845.58		2,191,190,845.58
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	817,455,256.66	61,855,910.76	755,599,345.90
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	3,108,158.00		3,108,158.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	37,915,392.39		37,915,392.39
IMÓVEIS			
不動產	107,658,308.85	21,342,617.39	86,315,691.46
EQUIPAMENTO			
設備	56,875,078.58	47,442,232.94	9,432,845.64
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	10,572,507.36	8,122,143.51	2,450,363.85
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	56,646,429.75	50,629,283.35	6,017,146.40
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	2,699,516.02		2,699,516.02
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,336,414.15		1,336,414.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	109,186,859.27		109,186,859.27
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>10,898,482,558.88</b>	<b>231,465,621.02</b>	<b>10,667,016,937.86</b>

Valores em Patacas 澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,931,702,245.91	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	4,548,091,257.55	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,173,443,171.69	9,653,236,675.15
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	173,800.44	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	73,209,976.09	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	11,536,695.89	
CREDORES 債權人	180,916.83	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,181,702.06	94,283,091.31
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		93,230,844.65
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		63,383,868.12
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,919,456.31	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	296,600,395.82	722,519,852.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		40,362,606.50
<b>TOTAIS</b> 總額		10,667,016,937.86

Valores em Patacas 澳門元

<b>CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b> 備查賬	<b>MONTANTE</b> 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	539,412,386.18
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	30,845,124.43
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	12,598,662,574.26
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	475,269,693.86
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	61,892,592.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	924,398,453.84
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	913,072,181.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,221,156,526.77
	26,764,709,532.52

**二零零八年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2008**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

Valores em Patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	238,477,733.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	401,374,699.94
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	14,948,277.84
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,787,240.34	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	43,098,089.17
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	66,395,974.23	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	35,671,095.68
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,854,441.30	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	5,457,647.49
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	5,912,021.08	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	5,334,035.73
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,751,248.97	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,909,151.62		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	8,452,024.65		
IMPOSTOS 稅項	1,115,583.25		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	127,780.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	13,128,937.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	83,156,641.42		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	35,815,068.65		
<b>TOTAIS</b> 總額	505,883,845.85	<b>TOTAIS</b> 總額	505,883,845.85

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

Valores em Patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	35,815,068.65
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	3,503,846.03	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,068,494.87
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	508,481.80	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	9,721,703.13
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,734,178.35	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	3,503,846.03
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	40,362,606.50		
<b>TOTAIS</b> 總額	52,109,112.68	<b>TOTAIS</b> 總額	52,109,112.68

代董事會  
會計審核  
O Director da Contabilidade,  
*António Candeias Castilho Modesto*

代董事會  
Pelo Conselho de Administração,  
*Chiu Lung-Man (John Chiu)*  
*Chan Sou Chao, Kenneth*  
*António Candeias Castilho Modesto*

**Parecer do Conselho Fiscal**

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S.A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite o relatório sobre o seu acompanhamento da actividade do Banco, assim como a sua opinião sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2008. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária e Cambial de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame do relatório e da opinião dos auditores externos do Banco.

Analisámos o relatório e a opinião emitida pela firma de auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers datado de 25 de Fevereiro de 2009, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2008 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.



Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008, assim como a sua proposta de não distribuir dividendos, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 27 de Março 2009.

Macau, aos 23 de Março de 2009.

O Conselho Fiscal

- Presidente e Auditor Registrado (0186) — *da Conceição Reisinho, Fernando Manuel*

- Vice-Presidente — *Anderson, Roderick Stuart*

- Vogal — *Yuen Leung Kui Kenneth*

### 澳門商業銀行監事會意見

#### 致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零零八年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零零八年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了自羅兵咸會計師樓於二零零九年二月二十五日編制的報告，此報告對本行於二零零八年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零零八年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零零八年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零零八年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零零九年三月二十七日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

*da Conceição Reisinho, Fernando Manuel* (主席)

*Anderson, Roderick Stuart* (副主席)

*Yuen Leung Kui Kenneth* (會員)

二零零九年三月二十三日於澳門

### Síntese do relatório de actividade em 2008

Os efeitos na economia real decorrentes da deterioração dos mercados financeiros e de crédito globais traduziram-se, em 2008, na diminuição do ritmo de actividade, ou mesmo recessão, nas principais economias mundiais. A queda do comércio internacional e a crise de confiança de investidores e consumidores, tendo como consequência imediata a quebra da procura e o aumento do desemprego, e a tendência de baixa das taxas de juro, constituíram os aspectos mais marcantes da conjuntura.

Macau, como economia voltada para exterior, não podia ficar isolada das dificuldades emergentes, tendo registado igualmente uma diminuição do seu ritmo de crescimento global de 25,3% em 2007 para 13,2% em 2008, consubstanciada basicamente numa retracção do investimento e das exportações de bens, não obstante, um aceitável desempenho no que se refere às indústrias do jogo e do turismo.

O Banco Comercial de Macau («BCM» ou «o Banco») conseguiu, neste contexto, um ligeiro aumento da sua actividade, tendo o valor global do balanço passado de 10,5 mil milhões de patacas em finais de 2007 para 10,7 mil milhões um ano depois, ou seja um acréscimo de 1,5%. Este desempenho ficou a dever-se, no essencial, à expansão das carteiras de depósitos (9,7 mil milhões de patacas em finais de 2008, que comparam com 9,4 mil milhões em 2007) e de crédito a clientes (5,9 e 5,5 mil milhões de patacas, respectivamente).

O desempenho operacional do BCM atingiu ainda assim patamares aceitáveis, mormente no que respeita à prestação de serviços e outras operações bancárias, apenas ensombrado pela queda de valor de alguns activos em consequência do persistente enfraquecimento dos mercados financeiros ao longo do ano. O lucro líquido do Banco ascendeu a 40,4 milhões de patacas em 2008 (66,9 milhões em 2007).

Em termos de expectativas para 2009, e ainda que o panorama global pareça ainda bastante incerto, estamos fortemente convencidos de que Macau dispõe da solidez necessária para resistir à conjuntura desfavorável em curso, e de que o Banco continuará a oferecer serviços de qualidade aos seus clientes, contribuindo assim para a ultrapassagem das inerentes dificuldades.

## 二零零八年度業務之概要

受環球信貸和金融市場不斷惡化的影響，大部分世界經濟強國在二零零八年的發展均出現下滑甚或衰退的情況。國際貿易下降，消費者和投資者信心減弱，環球需求萎縮，失業率上升，以及利率不斷下跌，均為這個席捲全球的危機之較明顯現象。

儘管在博彩業和旅遊業仍然錄得不俗的成績，作為一個高度開放的經濟，澳門不能於此次動盪中獨善其身。由於投資減弱和貨物出口下降，澳門在二零零八年的整體國民生產增長由二零零七年的百分之二十五點三下跌至百分之十三點二。

鑒於這些國際和本地環境因素，澳門商業銀行的資產在二零零八年只錄得輕微的增長，由二零零七年的澳門幣一百零五億元上升了百分之一點五至澳門幣一百零七億元，主要由客戶存放款增加所帶動。存款由二零零七年的澳門幣九十四億元上升至二零零八年年底的九十七億元，放款則由澳門幣五十五億元上升至五十九億元。

本行的營運表現相對地尚算不俗，其中以費用收益和其他有關銀行業務的表現較佳，但鑒於環球金融市場持續疲弱，本行於年內須為一些資產減值，故二零零八年的淨收益由二零零七年的澳門幣六千六百九十萬元收縮至四千零四十萬元。

展望二零零九年，儘管整體前景仍然不明朗，本行卻深信澳門逆轉的能力及本行為客戶提供之優質服務，定能克服一切困難。

### **Instuições em que o banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios** 持有超過有關資本5%或超過自有資本5%之出資的有關機構：

NOME DAS INSTITUIÇÕES 機構名稱		PERCENTAGEM 百分率
Nenhuma	無	-
<b>ACCIONISTAS QUALIFICADOS</b> 主要股東		
NOME DO ACCIONISTA 股東名稱	NÚMERO DE ACÇÕES 持股量	PERCENTAGEM 百分率
Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%
<b>ÓRGÃOS SOCIAIS</b> 領導機構		
<b>MESA DA ASSEMBLEIA GERAL</b> 股東大會執行委員會		
Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente 主席

Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書
<b>CONSELHO FISCAL</b>			
<b>監事會</b>			
Fernando Manuel da Conceição Reisinho		Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart		Vice-Presidente	副主席
Yuen Leung Kui Kenneth		Vogal	監事
<b>CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO</b>			
<b>董事會</b>			
David Shou-Yeh Wong		Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)		Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang		Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong		Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)		Membro	成員
Kenneth Chan Sou Chao		Membro	成員
António Candeias Castilho Modesto		Membro	成員

#### Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.  
(constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 25 de Fevereiro de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Kenneth Patrick Chung*  
Auditor de contas  
*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 11 de Maio de 2009.

**外部核數師意見書之概要**

**致澳門商業銀行有限公司全體股東：**  
**（於澳門註冊成立的有限公司）**

澳門商業銀行有限公司（「貴銀行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年二月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

**Kenneth Patrick Chung**

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年五月十一日

（是項刊登費用為 \$16,765.00）

(Custo desta publicação \$ 16 765,00)



# BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

## 必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	124,353.61		124,353.61
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	12,408,843.16		12,408,843.16
VALORES A COBRAR 應收賬項	875,500.00		875,500.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	514,686.92		514,686.92
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	8,945,704.31		8,945,704.31
OUTROS VALORES 其他流動資產	90,135.31		90,135.31
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,689,451,994.29		1,689,451,994.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	367,000,000.00		367,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	39,912,000.00		39,912,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	147,515,617.66	707,969.00	146,807,648.66
DEVEDORES 債務人	441,559.10		441,559.10
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,819,358.32	3,326,347.85	493,010.47
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,463,720.42	4,439,691.42	24,029.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,328,447.20	2,288,900.20	39,547.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	17,909,156.50		17,909,156.50
<b>TOTAIS 總額</b>	<b>2,295,991,076.80</b>	<b>10,762,908.47</b>	<b>2,285,228,168.33</b>

澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,878,798.55	1,370,996,813.35
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,360,118,014.80	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	562,397,167.61	563,576,875.31
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	892,566.80	
CREDORES 債權人	58,975.77	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	228,165.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	25,248,621.22	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	17,252,092.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	19,601,750.90	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	71,597,468.79	88,439,142.51
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,841,673.72	
TOTAIS 總額		2,285,228,168.33

澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,500.65
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,896,695,321.72
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	17,934,431.10
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,027,598.23
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	940,618,908.23

二零零八年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	56,883,889.42	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	97,965,325.09
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	147,399.51
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	10,352,352.97	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	10,764,461.16
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,035,654.87	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	239,838.44
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	414,057.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	44,160.11
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	829,472.92		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	327,834.55		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,616,609.00		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,356,562.62		
IMPOSTOS 稅項	141,270.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	140,280.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	331,978.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,527,110.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,204,111.72		
<b>TOTAL 總額</b>	<b>109,161,184.31</b>	<b>TOTAL 總額</b>	<b>109,161,184.31</b>

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,204,111.72
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	120.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	24,513.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,386,831.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	16,841,673.72		
<b>TOTAL 總額</b>	<b>19,228,624.72</b>	<b>TOTAL 總額</b>	<b>19,228,624.72</b>

董事會

Pel'O Conselho de Administração,

José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Francisco F. Frederico

二零零九年二月十六日於澳門  
Macau, aos 16 de Fevereiro de 2009.

## 業務報告之概要

二零零八年，全球經歷了史無前例的金融風暴。一年內，各個主要證券市場指數錄得巨大跌幅（道瓊斯指數——30%，德國DAX指數——40%，日經指數——39%，恒生指數——46%）。投資者普遍持悲觀態度，主要是因為金融及非金融機構的償還能力遇到困難，從而意識到影響全球銀行體系正常運作的系統性風險。

因此，在這金融市場高度不穩定、並因此引致歐美經濟負面影響並可能累及亞太主要國家的環境之下，必利勝銀行應維持嚴格挑選客戶及放款的政策。

二零零八年，澳門特別行政區的國民生產總值增長率應為12%，原因是旅遊及博彩娛樂業的持續增長，以及繼續落實各項穩定澳門長遠發展的基建工程。

雖然面對金融體系的償還能力危機帶來的負面影響，與及美國及歐洲於二零零九年未能擺脫經濟衰退的陰影，但我們仍相信亞洲強大的經濟動力定能令中國及印度於二零零九年的經濟增長分別達到8%及6%。

必利勝銀行於二零零八年在其主要業務上穩步發展，資產淨值為澳門幣\$2,285,228,168.33，對比二零零七年增長20.24%。

與二零零七年比較，二零零八年錄得了以下變動：

——放款（+23%），客戶存款（+95.33%），在其他信用機構拆放（+73.4%）及股票、債券及其他票據（-42.12%）。

按淨利潤收益結算之0.6%增長反映出必利勝銀行之實際盈利能力，而其二零零八年之營運收益與財務資產比例為2.03%。

在地區經濟放緩的環境下，必利勝銀行不斷穩固其在本地市場的地位，加強對澳門特別行政區旅遊及博彩娛樂業的參與，和資本市場及投資銀行等業務。

## 溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零八年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣壹仟陸佰捌拾肆萬壹仟陸佰柒拾叁圓柒角貳分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 <sup>(a)</sup>	澳門幣 3,368,334.74
------------------------	------------------

撥入保留盈餘	澳門幣 13,473,338.98
--------	-------------------

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零零九年二月十六日於澳門

## 監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零零八年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零零八年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。

2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零九年二月二十七日於澳門

## 領導機構

股東大會執行委員會

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）



Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (第一秘書)

Rui Luís Cabral de Sousa (第二秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席 於二零零八年六月三十日委任)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (於二零零八年六月三十日委任)

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra (於二零零八年六月三十日委任)

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (於二零零八年六月三十日委任)

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (於二零零八年六月三十日委任)

Wu Chun Sang 胡春生 (於二零零八年六月三十日辭任)

**持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構**

機構	百分率
歐洲私人服務 (澳門) 有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

**主要股東**

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

#### 外部核數師報告概要

**致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東**

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年二月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年二月十六日，於澳門

### Síntese do Relatório de Actividades

O ano de 2008 ficará marcado por uma turbulência histórica dos mercados financeiros, tendo-se registado, ao longo do ano, fortes quedas nos principais índices bolsistas mundiais (Dow Jones — 30%, Dax — 40%, Nikkei — 39%, Hang Seng — 46% ....). O sentimento global dos investidores mantém-se pessimista, justificado, essencialmente, pelas dificuldades encontradas pelas instituições financeiras e não-financeiras em acederem à liquidez dos mercados e, conseqüentemente, por uma percepção acrescida de riscos sistémicos a afectarem o normal funcionamento do sistema bancário mundial.

Assim, num contexto de elevada perturbação dos mercados financeiros e, por arrastamento, com fortes implicações negativas na actividade económica dos E.U.A. e da Europa, com provável efeito de contágio aos principais países asiáticos, o Banco Espírito Santo do Oriente (BESOR) continuará a manter uma política de grande selectividade e rigor na concessão de crédito.

A Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) deverá apresentar, em 2008, um crescimento económico do P.I.B. em torno dos 12%, fruto do contínuo crescimento do sector do Turismo, do Jogo/Entretenimento e da persecução de um conjunto de obras infraestruturantes fundamentais para o desenvolvimento do Território.

Não obstante os efeitos negativos da crise de liquidez que se verifica no Sistema Financeiro, não podendo mesmo ser descartada uma recessão económica nos E.U.A. e na Europa em 2009, acreditamos, contudo, que o dinamismo das principais economias asiáticas deverá permitir que a República Popular da China e a Índia apresentem, para 2009, crescimentos económicos em torno de 8% e 6% respectivamente.

Em 2008, o BESOR apresentou uma evolução positiva nos seus principais Indicadores de Gestão, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP 2 285 228 168,33 e a apresentar um aumento de 20,24%, comparativamente a 2007.

Relativamente ao ano de 2007, o exercício de 2008 registou as seguintes principais variações:

— Crédito Concedido (+23%), Depósitos de Clientes (+95,33%), Aplicações junto de Outras Instituições de Crédito (+73,4%) e Acções, Obrigações e Outros Títulos (-42,12%).

O aumento do Resultado Financeiro de 0,6%, por via do efeito volume e margem, reflectiu-se positivamente na rendibilidade do BESOR, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor de 2,03% em 2008.

Num contexto económico regional de abrandamento económico, o BESOR tem vindo a reforçar o seu posicionamento no Mercado local, através de uma participação acrescida nas operações dos sectores do Turismo e do Jogo/Entretenimento, originadas na RAEM, bem como um interesse acrescido do Banco pela actividade de Mercado de Capitais/Banca de Investimento.

### Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 que se apura em MOP 16 841 673,72 (dezasseis milhões, oitocentas e quarenta e uma mil, seiscentas e setenta e três patacas e setenta e dois avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal <sup>(a)</sup> MOP 3 368 334,74

Para Resultados Transitados MOP 13 473 338,98

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 16 de Fevereiro de 2009.

*O Conselho de Administração*

### Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente. S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2008.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2009.

*O Conselho Fiscal*

### **Órgãos Sociais**

#### *Mesa da Assembleia Geral*

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário

Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

#### *Conselho de Administração*

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente (nomeado em 30 de Junho de 2008)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

#### *Comissão Executiva*

José Manuel Trindade Morgado — Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (nomeado em 30 de Junho de 2008)

#### *Conselho Fiscal*

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Wu Chun Sang (renunciou o cargo com efeitos a partir de 30 de Junho de 2008)

**Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios**

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

**Accionistas com participação qualificada**

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Fevereiro de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditora de Contas

*KPMG*

Macau, aos 16 Fevereiro de 2009.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

## 中國建設銀行（澳門）股份有限公司

## BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

（根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

（Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho）

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	53,973,189.42	-	53,973,189.42
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	51,684,347.34	-	51,684,347.34
VALORES A COBRAR 應收賬項	8,235,423.40	-	8,235,423.40
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	47,183,458.59	-	47,183,458.59
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	208,266,416.33	-	208,266,416.33
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,180,955,473.79	38,954.55	2,180,916,519.24
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	230,000,000.00	-	230,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	774,384,812.00	-	774,384,812.00
DEVEDORES 債務人	21,615,995.95	-	21,615,995.95
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	515,000,000.00	-	515,000,000.00
IMÓVEIS 不動產	12,297,216.53	3,353,524.21	8,943,692.32
EQUIPAMENTO 設備	24,857,423.14	8,802,039.71	16,055,383.43
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	327,737,432.66	-	327,737,432.66
TOTAIS 總額	4,457,162,587.30	12,194,518.47	4,444,968,068.83

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	905,587,515.06	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	1,598,022.49	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,988,275,550.09	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	34,020.00	2,895,495,107.64
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	168,732,476.93	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	40,877,415.79	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	26,140,495.29	235,750,388.01
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		471,583,812.12
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		22,685,904.43
CAPITAL 股本	500,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	88,300,000.00	588,300,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	187,486,634.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	43,666,222.19	231,152,856.63
TOTALS 總額		4,444,968,068.83

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,440,948,651.47
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	73,951,776.04
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	88,345,671.45
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	20,961,916.58
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	7,837,843,162.37
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	7,837,843,162.37
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零零八年營業結果演算  
**Demonstração de resultados do exercício de 2008**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	53,167,491.39	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	115,486,240.83
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,843,458.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,444,545.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	32,227,512.00
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	15,305,761.85	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	126,175.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,687,882.36	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	174,081.95
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	224,931.52	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	206.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,306,585.68		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	19,275,754.07		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,081,101.55		
IMPOSTOS 稅項	31,325.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	76,238.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,733,281.35		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,057,521.54		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	49,465,254.39		
TOTAIS 總額	153,857,674.40	TOTAIS 總額	153,857,674.40



**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	109,846.99	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	49,465,254.39
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	124,767.80
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,923,800.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	109,846.99
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	43,666,222.19		
TOTALIS 總額	49,699,869.18	TOTALIS 總額	49,699,869.18

董事會成員  
O Administrador,

張建洪  
Cheong Kin Hong

會計主任  
A Chefe da Contabilidade,

李喜燕  
Lei, Hei In Rosita

二零零九年三月十二日於澳門

Macau, aos 12 de Março de 2009.

**業務報告之概要**

雖然澳門經濟在二零零八年上半年度有持續理想的增長，可是下半年度由於受到美國次按引發之全球金融海嘯所影響，加上個別大型賭場酒店項目工程暫緩發展，澳門整體經濟無可避免受到沖擊。

儘管如此，本行業務表現仍能維持理想水平，貸款及客戶存款總額比對往年分別錄得百分之十八及百分之十三的增幅。由於財富管理業務收入在下半年顯著減少以及息差進一步收窄等因素，非利息收入和淨利息收入分別減少百分之二十八及百分之五；而經營收入較去年同期則減少百分之十。

本行在過去一年積極擴展分行網絡，營運支出較去年同期增加百分之二十四，除稅後溢利因而錄得百分之二十八的跌幅，而貸款質素依然保持十分優良水平。

展望未來，集合港珠澳大橋工程的展開及特區政府推出的經濟刺激方案，相信可以為澳門現時低迷的經濟市道產生正面作用。本行對澳門前景依然保持樂觀。

中國建設銀行（澳門）筷子基分行及新口岸獲多利分行已先後在二零零八年年底全面投入運作，本行現有的分行網絡已增設至六間。而我們亦會繼續進一步適當擴展分行網絡，為現有及新客戶帶來更多理財便利；提供更完善、多元化、嶄新及優質的銀行產品及服務。

董事長

馬志文 謹啟

二零零九年三月十二日於澳門

### Síntese do Relatório de Actividade

Não obstante ter registado o ideal e contínuo crescimento no primeiro semestre do ano de 2008, a economia de Macau tem vindo a ser afectada pelo maremoto financeiro mundial provocado pela crise de empréstimos hipotecários de alto risco (*subprime mortgage*), que ocorreu nos Estados Unidos, a partir do segundo semestre do mesmo ano. Além do facto acima indicado, importa referir ainda, a suspensão temporária de alguns empreendimentos, nomeadamente os de casinos e hotéis então em curso em Macau, tendo causado inevitavelmente grande impacto económico à Região Administrativa Especial de Macau.

Não obstante as situações acima referidas, o Banco de Construção da China (Macau), SA, conseguiu manter as suas actividades a nível desejado, assim, em comparação com o ano anterior, o valor total de empréstimos concedidos e o de depósitos recebidos aumentaram na ordem de 18% e 13%, respectivamente. As receitas provenientes de não-juro e juro sofreram de decréscimo de 28% e 5%, respectivamente, devido ao facto de que foi registada a notória diminuição da receita proveniente de serviço de gestão de patrimónios e pelo facto de se tornar cada vez mais estreita a margem de juros. Entretanto, a receita de exploração sofreu um decréscimo de 10% em relação ao mesmo período do ano anterior.

No ano de 2008, este Banco empenhou-se activamente no alargamento de rede de sucursais, por esse motivo, a despesa de exploração aumentou na ordem de 24% em relação ao igual período do ano anterior, fazendo com que o lucro apurado, depois da dedução do imposto, sofresse um decréscimo de 28%. No ano em análise, mantinha-se excelente o nível de qualidade de empréstimos.

Olhar para o futuro, face ao arranque das obras da Ponte de Ligação entre Hong Kong, Zhuhai e Macau e ao incentivo económico promovido pelo governo da Região Administrativa Especial de Macau, crê-se que todas essas medidas venham trazer efeitos positivos à economia de Macau que está neste momento num estado de desânimo e em desalento. Este Banco mantém-se optimista quanto ao futuro de Macau.

As sucursais de Fai Chi Kei e de Wolorly no Porto Exterior já entraram em pleno funcionamento nos finais do ano de 2008. Com aumento dessas sucursais, o número de sucursais do Banco de Construção da China (Macau), SA, ora existentes, passa a ser de 6. Este Banco continua a alargar a rede de sucursais, com objectivo de proporcionar aos actuais e novos clientes maiores facilidades na utilização de serviço de gestão de patrimónios, além de lhes oferecer produtos e serviços bancários mais abrangentes, mais diversificados e assaz inovadores.

O Presidente do Conselho de Administração,

*Ma Chi Man, Charles.*

Macau, aos 12 de Marco de 2009.

### 外部核數師意見書之概要

致 中國建設銀行（澳門）股份有限公司各股東  
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國建設銀行（澳門）股份有限公司二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年三月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國建設銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年三月十二日，於澳門

### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.**  
(Banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Construção da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 12 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, aos 12 de Março de 2009.

### 監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零八年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長  
姚榮輝 謹啟

二零零九年三月十二日於澳門

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores KPMG, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2008 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Yiu Wing Fai*.

Macau, aos 12 de Marco de 2009.

### 董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行（澳門）股份有限公司（前稱美國銀行（澳門）股份有限公司）截至二零零八年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	49,590,022.19
減：稅項準備金	5,923,800.00
本年度純利	43,666,222.19
加：年初滾存溢利	187,486,634.44
可供分配溢利	231,152,856.63
董事會建議分配如下：	
法定公積金	8,800,000.00
結餘撥轉下年度	222,352,856.63

**Relatório do Conselho de Administração**

O Conselho de Administração do Banco de Construção da China (Macau), S.A. (noutro tempo nome Banco da América (Macau), S.A.) tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	49 590 022,19
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	5 923 800,00
Resultado do exercício	43 666 222,19
Lucros relativos a exercícios anteriores	187 486 634,44
<i>Totais</i>	<u>231 152 856,63</u>
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	8 800 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u>222 352 856,63</u>

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Lista dos accionistas qualificados:

China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.  
Constituída em Hong Kong

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司  
於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

本公司主要組織：

Conselho de Administração:

董事會

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente	馬志文先生	董事長
Sr. Hong Yiu Wai	Administrador	康耀威先生	董事
Sra. Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora	郭珮芳女士	董事
Sra. Lee Wai Meng aliás Lee Pou No	Administradora	李慧明又名李寶娜女士	董事
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-Geral	張建洪先生	董事總經理

Conselho Fiscal:

監事會

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente	姚榮輝先生	監事長
Sra. Lau Mei Yuk, Fannie	Vogal	劉美玉女士	監事
Sra. Ho Mei Va	Vogal - Auditora	何美華小姐	監事 – 核數師

Mesa da Assembleia Geral:

股東會執行委員會

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente	馬志文先生	主席
Sr. Ho Sik Ming	Secretária	何錫鳴先生	秘書
Sra. Lou Chi Kuan	Secretária	盧智筠小姐	副秘書
Sr. Ho Sik Ming	Secretária	何錫鳴先生	公司秘書

(是項刊登費用為 \$14,625.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 625,00)

**大豐銀行有限公司**  
**BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.**  
**資產負債表於二零零八年十二月三十一日**  
**Balço anual em 31 de Dezembro de 2008**

澳門元  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	383,110,095.78		383,110,095.78
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	453,913,604.07		453,913,604.07
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	399,147,958.47		399,147,958.47
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	9,161,200.94		9,161,200.94
OURO E PRATA 金,銀	817,391.52		817,391.52
OUTROS VALORES 其他流動資產	121,750.41		121,750.41
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	15,534,026,649.28	68,860,007.70	15,465,166,641.58
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,784,444,639.93		2,784,444,639.93
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,356,492,891.00		8,356,492,891.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	2,989,635,463.56	43,874,662.80	2,945,760,800.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	158,574,436.81		158,574,436.81
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	1,580,318,616.51		1,580,318,616.51
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	110,077,805.96		110,077,805.96
IMÓVEIS 不動產	593,025,962.94	121,276,554.66	471,749,408.28
EQUIPAMENTO 設備	371,819,546.82	321,769,457.41	50,050,089.41
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	342,788,605.44		342,788,605.44
TOTAIS 總額	34,067,476,619.44	555,780,682.57	33,511,695,936.87

澳門元  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11,051,673,750.70	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	472,853,481.03	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	17,681,629,608.63	29,206,156,840.36
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		231,216,038.75
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	614,457.56	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	67,379,292.24	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	70,576,917.09	
CREDORES 債權人	76,830,229.74	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	207,338,641.84	422,739,538.47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		174,092,742.11
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		254,400,596.19
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	714,750,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,057,150,000.00	2,771,900,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	68,168,786.52	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	383,021,394.47	451,190,180.99
TOTAIS 總額		33,511,695,936.87

澳門元  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,610,309,729.48
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	185,236,358.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	42,637,829,252.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	498,992,880.41
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	86,849,506.72
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	13,419,494.27
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,876,492,525.31
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,878,285,970.85
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	6,525,945,403.61

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	472,880,946.60	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,067,926,319.27
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	59,603,751.50
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,786,600.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	91,439,950.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	165,549,323.67	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	62,718,376.31
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	10,369,047.88	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	34,288,735.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,635,678.52	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,696,326.98	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	43,268,161.37		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	5,744,921.36		
IMPOSTOS 稅項	2,780,212.53		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	817,648.36		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,698,676.95		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	137,583,107.56		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	385,166,481.09		
TOTAIS 總額	1,315,977,132.87	TOTAIS 總額	1,315,977,132.87

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	385,166,481.09
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	25,449.88	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	37,972,719.04
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	117,805.66	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	40,000,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	25,449.88
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	383,021,394.47	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTALIS 總額	423,164,650.01	TOTALIS 總額	423,164,650.01

行長  
O Presidente,

劉大國  
*Liu Daguo*

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,

鄭銘漢  
*Kong Meng Hon*

**外部核數師意見書之概要**

**致大豐銀行有限公司全體股東：**  
(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行有限公司(「貴銀行」)截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年三月九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十一日



### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

(constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 9 de Março de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*

Auditor de contas

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 31 de Março de 2009.

### 董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零八年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

### 業務報告之概要

2008年，我們經歷了不平凡的一年。本澳經濟在近年持續高速增長的形勢下，受全球金融海嘯危機的影響，年內進入了調整期，導致銀行業在區內外的業務經營十分困難。

面對各種困難和挑戰，本行遵循穩健經營的原則積極拓展業務，但在總體經濟調整的大環境限制下，無可避免地同樣備受艱辛考驗。存款年末餘額較上年減少0.5億澳門元（下同），減幅為0.17%；貸款年末餘額則較上年增加24.42億元，增幅為18.7%；全年稅後盈利3.83億元；股東資金回報率為11.9%。上述所能取得的成績，是社會各界人士的長期支持和愛護，也高度凝聚了全行員工迎難而上的努力。藉此，謹致以衷心感謝。

展望新的一年，全球金融危機對本澳經濟的威脅仍在，市場陰霾未散，但中央政府和特區政府救市的措施將逐步發揮作用，我們對前景是審慎樂觀的。新的一年挑戰與機遇並存，我們會以審慎經營面對挑戰、以穩健進取抓住機遇，大力推動資訊科技，拓展電子銀行，深化業務流程整合，更好地為廣大客戶提高優質服務，在積極開展業務的同時強化控制風險意識，進一步提高業務和管理水準，積極配合澳門特區政府的施政和金融監管的措施，為澳門的社會穩定和經濟發展，繼續作出應有貢獻。

### 業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利 -----	423,021,394.47
稅項準備 -----	40,000,000.00
稅後溢利 -----	383,021,394.47
上年滾存 -----	68,168,786.52
可供分配金額 -----	451,190,180.99
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金 -----	133,100,000.00
擬派股息 -----	250,000,000.00
盈餘滾存 -----	68,090,180.99
	451,190,180.99

## 主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零八年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行總行  
何賢家族

## 主要機構

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊  
副主席： 中國銀行  
秘書： 陳劍平

董事會：

董事長： 馮嘉鏊  
副董事長： 何厚鏗  
常務董事： 葉一新  
何厚鏗  
劉大國  
龍榮深（二零零八年六月十三日離任）  
蕭伍根（又名 陸永根）  
董事： 何厚榮  
傅日光  
何敬麟（二零零八年三月十八日委任）  
馬秀立

監事會：

主席： 何楚盈  
委員： 王麗杰  
容永恩

公司秘書： 陳劍平（二零零八年三月十八日委任）

董事長

馮嘉鏊

二零零九年三月九日

## Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2008 à apreciação dos accionistas.

### Síntese do relatório de actividade

O ano de 2008 foi um ano extraordinário, na medida em que a economia de Macau que conheceu um crescimento rápido nos últimos anos foi golpeada pela crise financeira internacional, tendo entrado numa fase de reajustamento com enormes dificuldades para as actividades bancárias quer neste território quer no exterior.

Não obstante as dificuldades e os desafios encarados, temos persistido no princípio de gestão prudente à medida que desenvolvemos as actividades. No entanto, não pudemos deixar de ser sujeitos a diversas vicissitudes face à conjuntura económica internacional. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do exercício em apreço, um decréscimo de 50 milhões de patacas, ou seja menos 0,17% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de 2 442 mil milhões de patacas, ou seja, mais 18,7% face ao igual período do exercício anterior. Os lucros do exercício apurados depois do imposto foram de 383 milhões de patacas. A taxa de rendimento dos fundos próprios foi de 11,9%. Estes resultados foram obtidos graças, por um lado, ao apoio que os clientes e os mais variados sectores sociais sempre nos têm dispensado e, por outro, à dedicação e empenho do nosso pessoal não obstante as dificuldades. A todos aproveitamos o ensejo para agradecer penhoradamente.

Perspectivando o ano vindouro, a crise financeira internacional continuará a afectar Macau, subsistindo os existentes factores negativos para o mercado financeiro. Apesar disto, as medidas tomadas pelo Governo Central e da RAEM tendentes a melhorar as condições do mercado haverão de suscitar progressivamente efeitos positivos. Acalentamos um optimismo prudente sobre o futuro. Desafios e oportunidades existem paralelamente no ano que vem. Enfrentaremos os desafios com gestão prudente. Quanto às oportunidades, não deixaremos

escapar nenhuma delas que nos permita progredir em segurança. Neste sentido, empenharemos na expansão dos serviços electrónicos, aprofundando a utilização da informática, além de otimizar a organização dos serviços, de modo a melhor servir os clientes. Ao esforçarmo-nos em progredir na prestação dos serviços, não esqueceremos de consolidar a consciência de controlo dos riscos, elevar ainda mais o nível de qualidade e da gestão dos serviços e colaborar com o Governo da RAEM na sua governação e na aplicação das suas medidas de fiscalização bancária, contribuindo assim para a estabilidade social e desenvolvimento económico de Macau.

### **Resultado e distribuição**

Lucro de exploração .....	MOP \$	423 021 394,47
Dotações para imposto complementar .....		40 000 000,00
Resultado de exercício .....		383 021 394,47
Lucros relativos a exercícios anteriores .....		68 168 786,52
Total disponível.....	MOP \$	451 190 180,99
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reservas .....	MOP \$	133 100 000,00
Para dividendos.....		250 000 000,00
A transportar para o próximo ano.....		68 090 180,99
	MOP \$	451 190 180,99

### **Accionistas qualificados**

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2008 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

### **Titulares dos órgãos sociais**

#### Mesa da Assembleia Geral:

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chan Kim Peng

#### Conselho de Administração:

Presidente:	Fung Ka York
Vice-Presidente:	Howard H. H. Ho
Administradores Permanentes:	Ye Yixin
	Ho Hao Tong
	Liu Daguo
	Long Rongshen (exonerado em 13-06-2008)
	Sio Ng Kan (aliás Lok Weng Kan)
Administradores:	Ho Hao Veng
	Fu Iat Kong
	Ho Kevin King Lun (nomeado em 18-03-2008)
	Ma Sao Lap

#### Conselho Fiscal:

Presidente:	Ho Cho Ieng
Membros:	Wang Lijie
	Iong Weng Ian

#### Secretário da sociedade:

Chan Kim Peng (nomeado em 18-03-2008)

O Presidente do Conselho de Administração,

*Fung Ka York.*

Macau, aos 9 de Março de 2009.

**監事會意見書**

本銀行外部核數師羅兵咸永道會計師事務所審核賬冊完竣。董事會報告及經審核之財務報表已送交監事會並作出審閱。本會意見認為，銀行之賬目已清楚顯示銀行於二零零八年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果，董事會呈交之年度報告及財務報表適合在股東大會議決。

監事會主席

何楚盈

澳門

二零零九年三月二十五日

**Parecer do Conselho Fiscal**

Auditadas as contas do Banco pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers, estas e o relatório do Conselho de Administração foram analisados por este Conselho, o qual é de parecer que as contas demonstram a real situação financeira do Banco e o resultado em 31 de Dezembro de 2008, estando as mesmas e o relatório do Conselho de Administração em condições de ser submetidos à apreciação e deliberação da Assembleia Geral dos Accionistas.

A Presidente do Conselho Fiscal,

*Ho Cho Ieng.*

Macau, aos 25 de Março de 2009.

**本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：**

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%

行長

劉大國

二零零九年三月九日

Lista das empresas em cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%

O Presidente,

*Liu Daguo.*

Macau, aos 9 de Março de 2009.

(是項刊登費用為 \$16,742.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 742,00)

香港上海滙豐銀行有限公司  
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

## 澳門分行

## Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司  
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門元  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	158,631,215.41		158,631,215.41
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	222,046,192.28		222,046,192.28
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	42,979,649.87		42,979,649.87
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	283,286,058.74		283,286,058.74
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,611,487,626.16	11,310,694.68	4,600,176,931.48
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,773,000,000.00		1,773,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,687,304,348.40		6,687,304,348.40
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	107,708,515.20		107,708,515.20
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	159,997.88		159,997.88
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	664,398.15		664,398.15
IMÓVEIS 不動產	21,729,175.81	18,585,859.48	3,143,316.33
EQUIPAMENTO 設備	80,628,397.67	64,367,483.43	16,260,914.24
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	132,685,442.70		132,685,442.70
TOTAIS 總額	14,122,311,018.27	94,264,037.59	14,028,046,980.68

澳門元  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	8,814,174,584.23	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	103,495,173.77	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,448,264,293.20	13,365,934,051.20
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	64,617.43	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	91,213,952.22	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	43,535,884.24	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	36,281,957.80	171,096,411.69
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		143,150,405.29
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		3,204,168.36
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	(47,302,347.01)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*63,929,663.08	16,627,316.07
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		328,034,628.07
TOTAIS 總額		14,028,046,980.68

## \* 備註

其他儲備包含63,929,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

## \* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 63 929 663,08 patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumiadas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,319,336,184.10
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	31,684,098,045.96
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,604,551,089.46
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	83,557,511.77
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,139,540,599.80
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,135,492,286.23
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	62,585,833.14

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	124,068,569.22	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	458,304,265.80
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	144,658,764.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	53,817,107.05
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	56,330,702.26	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,053,654.15	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	3,294,759.63
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,395,825.44	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	79,941,206.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3,998,135.12		
IMPOSTOS 稅項	182,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	743,579.56		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,526,252.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,626,237.75		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	365,208,734.59		
TOTAL 總額	660,074,897.10	TOTAL 總額	660,074,897.10

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	365,208,734.59
營業損失		營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	8,661,061.21	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	22,313,703.82
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	44,857,810.34	PROVISÕES UTILIZADAS	8,661,061.21
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	14,630,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
根據金融體系法律制度增撥的備用金		營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	328,034,628.07		
營業結果(盈餘)			
TOTAL 總額	396,183,499.62	TOTAL 總額	396,183,499.62

澳門區行政總裁  
Chief Executive Officer Macau,  
區勝勤  
*Au Sing Kun*

財務總監  
Financial Controller Macau,  
黃少祥  
*Kenny Wong*

**業務報告之概要**

除稅前利潤上升1%，達到3.729億澳門元（2007年：3.679億澳門元）。

資產減少1%至140.28億澳門元（2007年：142.17億澳門元）。

2008年，金融危機席捲全球，澳門的銀行業經歷重重困難。在此環境下，滙豐在澳門仍然錄得除稅前利潤增長，全憑嚴格審批信貸和控制成本開支，以及提供多元化銀行服務。

2008年，客戶貸款增加22%，貸款組合均勻分佈於澳門各主要行業。同期客戶存款微跌1%。

我們於2008年推出更多理財和投資產品，並開設工商業務中心，為企業客戶提供更佳服務。展望2009年，我們將繼續投入資源，致力改善銀行服務和網絡。今年第一季，我們成功推出「網上理財」，讓個人和企業客戶享用此項服務。

管理層謹此感謝客戶過去一年來的鼎力支持，對員工竭誠為銀行工作更深表謝忱。

澳門行政總裁

區勝勤

**Síntese do Relatório de Actividade**

Lucro bruto aumenta em 1% para MOP 372.9 milhões (MOP 367.9 milhões em 2007).

Activos descem em 1% para MOP 14 028 milhões (MOP 14 217 milhões em 2007).

2008 foi um ano complicado para o sector bancário de Macau em consequência da crise financeira global. Apesar das circunstâncias, o HSBC ainda assim foi capaz de lograr alcançar um crescimento do lucro bruto através de um rigoroso controlo do crédito e dos custos, complementando com a prestação de serviços bancários diversificados.

Em 2008, os adiantamentos a clientes aumentaram 22% e a carteira de empréstimos foi distribuída pelos principais sectores comerciais de Macau. Os depósitos dos clientes diminuíram ligeiramente em 1%.

Em 2008, introduzimos mais produtos bancários e de investimento e abrimos o novo Centro Bancário Comercial por forma a prestar melhores serviços às empresas. Em 2009, continuaremos a investir na melhoria do nosso rede de serviço bancário. Foram disponibilizados serviços bancários através da internet tanto a clientes individuais como a empresas no primeiro trimestre deste ano.

Gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes pelo seu apoio e aos nossos colaboradores pelo seu dedicado empenho.

*Au Sing Kun*

Administrador Executivo — Macau



**外部核數師意見書之概要****致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁****( 於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行 )**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年五月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年五月七日，於澳門

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Para o Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 7 de Maio de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 7 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$10,126.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 126,00)

## 中國工商銀行股份有限公司——澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

## INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA — SUCURSAL DE MACAU

(Publicação ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	249,992,908.63		249,992,908.63
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	164,560,883.31		164,560,883.31
VALORES A COBRAR 應收賬項	18,159,836.68		18,159,836.68
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	79,116,271.33		79,116,271.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	319,745,802.79		319,745,802.79
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	9,818,933,595.06	16,371,061.66	9,802,562,533.40
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	61,800,000.00		61,800,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,027,998,360.00		1,027,998,360.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	845,337,579.75		845,337,579.75
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	3,043,990.88		3,043,990.88
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	29,185,093.75	2,815,950.02	26,369,143.73
EQUIPAMENTO 設備	17,139,333.42	4,075,673.67	13,063,659.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	40,106,381.34	11,699,303.11	28,407,078.23
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,401,687.03	1,026,714.41	1,374,972.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	125,550,837.80		125,550,837.80
TOTAIS 總額	12,803,072,561.77	35,988,702.87	12,767,083,858.90

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	990,539,453.77	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	9,916,787,896.98	10,907,327,350.75
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	586,989,148.36	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,677,918.91	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	531,458,491.42	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	14,504,248.41	
CREDORES 債權人	5,317,664.07	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		1,141,947,471.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	112,892,345.08	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	96,065,512.76	
CAPITAL 股本	401,655,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	(2,535,000.00)	608,077,857.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	44,308,637.31	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	65,422,541.83	109,731,179.14
TOTAIS 總額		12,767,083,858.90

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	844,596.43
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	74,632,190,791.37
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	245,949,412.93
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	424,603,107.66
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,679,777,927.71
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,680,446,657.90
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	346,046,386.54

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	311,096,610.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	443,717,103.52
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	51,490,849.26
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	876,151.22
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	53,267,786.25	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	22,477,596.92
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,393,809.47	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,311,285.76	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,879,060.01
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,691,814.99	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,109,948.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,891,683.97		
IMPOSTOS 稅項	1,731,141.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	85,595.54		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	7,804,697.92		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	34,415,039.29		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	73,641,347.64		
TOTAL 總額	525,440,760.93	TOTAL 總額	525,440,760.93

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	73,641,347.64
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,218,805.81	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	65,422,541.83	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	73,641,347.64	TOTAL 總額	73,641,347.64

總經理  
O Gerente-Geral,  
沈曉祺  
Shen Xiao Qi

首席財務官  
O Chefe da Contabilidade,  
雷國泰  
Lui Kwok Tai

**中國工商銀行股份有限公司澳門分行**  
**2008年業務報告之概要**

過去的一年，面對席卷全球的金融海嘯的嚴峻考驗，本行與澳門社會各屆朋友攜手，依靠全體員工的共同努力，積極應對外部環境的衝擊和挑戰，知難而進，勇於開拓，嚴於管理，各項業務實現了健康良好的發展。

2008年，本行充分發揮中國工商銀行品牌優勢、產品優勢和科技優勢，積極推進經營本地化的轉型，經營管理水準進一步提高。一是堅定不移地執行海外科技發展戰略，在2007年成功投產中國工商銀行境外分行核心銀行系統的基礎上，抓住機遇、傾盡全力，適時升級優化系統的業務功能和運行管理水準。經過一年的努力，系統功能日臻完善，網上銀行、電子銀行、自助終端建設取得了突破性的發展，為本行今後的發展奠定了先進、堅實的科技平臺。二是本著“網點分類，功能分區，業務分流”的經營理念，加快支行網點、財富管理中心、ATM自助終端建設，不斷提升綜合服務功能，初步形成了佈局合理、功能完善、多管道立體化的現代零售銀行服務網路。三是借助澳門高度開放的國際市場的經濟特點，以中國工商銀行強大的客戶網路資源為依託，有效實施內外分行業務聯動戰略，發揮本行全球匯兌、國際項目融資、國際貿易融資、國際貿易與非貿易結算等業務優勢，搭建起一個“立足澳門、融合內地、通達全球”的國際金融服務平臺，期間本行充分發揮這一平臺優勢，積極參與了總行牽頭組織的國際專案融資，使得本行在期內的資產負債業務有比較大幅度的增長，資產結構和客戶結構得到優化，經營效益進一步提高，業務基礎更加穩健。四是採取有效措施，加強風險管理和內控建設，抵禦金融海嘯的衝擊，資產品質繼續保持較高水準。2008年本行總資產增長62%，各項存款增長122%，銀行服務收益增長72%，淨利潤比上年增長49%，是本行自2003年進入澳門市場以來，連續第五年在以上發展指標中實現高雙位數增長，表現出良好、持續的高成長性。

展望2009年，本行將進一步構建完善的現代商業銀行服務體系，為客戶提供更為豐富的金融產品和優質高效的專業化服務，為澳門社會長期穩定繁榮和經濟發展作出更為積極的貢獻。

總經理 沈曉祺

**Síntese do relatório de actividade referente ao exercício de 2008**

No passado ano, perante o exame de crise financeira ocorrida no todo o mundo, o Banco Industrial e Comercial da China S.A., Sucursal de Macau («ICBC»), mediante o esforço dos seus funcionários, e todas as classes da sociedade da RAEM em conjunto, enfrentaram activamente os choques e desafios deste ambiente, conhecendo as dificuldades e progredindo, controlando a gestão, em que as suas actividades concretizaram-se o bom desenvolvimento.

No ano 2008, o ICBC aproveitou devidamente a vantagem da marca de ICBC, de produto e de tecnologia, promovendo activamente a conversão para exploração local, e elevando a qualidade de exploração e gestão.

Em primeiro lugar, o ICBC sempre mantém a tática de execução do desenvolvimento tecnológico exterior, no 2007, na base do sucesso em introdução do sistema bancário das sucursais exteriores do ICBC, aproveitando as oportunidades, despendendo todo o seu esforço, elevando e melhorando as funções das actividades do sistema e a qualidade de gestão e funcionamento em tempo devido. Decorrido um ano de esforço, as funções do sistema melhoraram progressivamente, o banco na *internet*, o banco electrónico e a construção de terminal automático, obtiveram o grande desenvolvimento, contribuindo para o presente e futuro desenvolvimento da base tecnológica avançada e sólida do ICBC.

Em segundo lugar, na base da concepção de exploração por «classificação de redes, funções em zonas e de actividades», aumentando, com mais rapidez, a rede de *sub-branch*, o centro de gestão de património, a construção de terminal automático de ATM, elevando continuamente as funções de serviços gerais, criando assim a rede moderna de serviços bancários de retalho com funções diversificações e completas.

Em terceiro lugar, aproveitando a característica económica de alto nível de abertura para o mercado internacional da RAEM, e baseando a forte rede de clientela de ICBC, executando a estratégia de comunicação entre as actividades das sucursais interiores e exteriores, o ICBC aproveitou a vantagem de intercâmbio internacional, de financiamento de projecto internacional, de financiamento de comercialização internacional e de liquidação de comercialização internacional e de actividade não comercial, construindo um balcão de serviços financeiros «sediado na RAEM, conjugado com o interior da China e envolvido todo o mundo», durante este período, o ICBC aproveitou devidamente esta vantagem de balcão, participou activamente os projectos de financiamento internacional organizado pela sede principal do ICBC, levando as actividades patrimoniais e financeiras do ICBC e obtiveram um alto nível de aumento, melhorando a estrutura do património e de clientela, elevando os efeitos da exploração e a base das actividades ficaram mais sólidas.

Em quarto lugar, o ICBC adoptou as medidas válidas, esforçando a gestão de risco e a construção do controlo interno, defendendo os choques resultantes de crise financeira, e qualidade dos produtos continua a manter a alta qualidade. No ano 2008, o activo total do ICBC aumentou 62%, os depósitos aumentaram 122%, os proveitos de serviços bancários aumentaram 72%, e o lucro líquido aumentou 49% relativamente ao ano anterior. Desde a entrada do nosso banco no mercado da RAEM em 2003, os dados de desenvolvimento supracitados ocorreu pelo quinto ano consecutivo com aumentos de dois dígitos, com bom resultado e alto nível de aumento contínuo.

Quanto ao ano 2009, o ICBC irá construir e melhorar o sistema de serviços bancários comerciais modernos e fornecerá os produtos financeiros e mais diversificados e os serviços profissionais com alta qualidade aos clientes, contribuindo activamente para o bom desenvolvimento estável e contínuo da economia da sociedade da RAEM.

O Gerente-Geral,

*Shen Xiaoqi.*

#### 外部核數師意見書之撮要

##### 致中國工商銀行澳門分行

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核中國工商銀行澳門分行於由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年五月六日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要与上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年五月六日

#### Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria, aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004, da RAEM, e as Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2004, as demonstrações financeiras do Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 6 de Maio de 2009.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Ernst & Young Auditores*

Macau, aos 6 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$9,924.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 924,00)

**澳門永亨銀行股份有限公司**  
**BANCO WENG HANG, S.A., MACAU**  
**資產負債表於二零零八年十二月三十一日**  
**Balço anual em 31 de Dezembro de 2008**

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	217,881,243.06		217,881,243.06
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	256,372,496.17		256,372,496.17
VALORES A COBRAR 應收賬項	145,237,924.89		145,237,924.89
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	198,184,805.52		198,184,805.52
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	39,250,239.82		39,250,239.82
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	11,440,342,877.54	31,054,500.00	11,409,288,377.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,363,798,056.93		1,363,798,056.93
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,955,280,309.21		4,955,280,309.21
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	119,687,561.24	-	119,687,561.24
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,634,225.14		1,634,225.14
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	40,015,396.95		40,015,396.95
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,273,930.08		10,273,930.08
IMÓVEIS 不動產	279,431,439.48	25,605,401.26	253,826,038.22
EQUIPAMENTO 設備	126,895,125.01	89,485,391.46	37,409,733.55
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	72,966,324.27		72,966,324.27
TOTAIS 總額	19,267,251,955.31	146,145,292.72	19,121,106,662.59

		澳門幣 MOP	
PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,737,901,324.13		
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款			
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	8,866,879,469.46		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	3,749,592.19	15,608,530,385.78	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	284,557.75		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,833,928,660.96		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	24,016,372.20		
CREDORES 債權人	60,784,739.33		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	47,871,531.79	1,966,885,862.03	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		141,095,724.34	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		10,303,537.80	
CAPITAL 股本	120,000,000.00		
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備			
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	-254,434.05		
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	284,115,827.37	523,861,393.32	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	629,580,080.04		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	240,849,679.28	870,429,759.32	
TOTALS 總額		19,121,106,662.59	

\* 附註：其他儲備包含澳門幣99,915,827元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣13,624,885）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 99 915 827 patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes do impostos diferidos de 13 624 885 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJFSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.



CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	澳門幣 MOP MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3,118,738,685.08
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	116,217,025.23
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	21,885,573,752.45
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	774,830,057.54
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	69,467,127.30
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	97,922,676.43
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,893,668,952.54
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,893,610,584.57
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,918,148,340.42

二零零八年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	325,408,541.65	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	702,255,556.20
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	111,436,207.08
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	190,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	29,747,571.92
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	81,975,457.69	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	14,233,925.86
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	31,565,894.02	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	17,765,577.46
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,139,712.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,127.94
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	7,623,356.42		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,053,537.99		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	54,537,683.24		
IMPOSTOS 稅項	876,936.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,788,749.74		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	17,058,237.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	63,300.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	321,158,560.37		
TOTAIS 總額	875,439,966.46	TOTAIS 總額	875,439,966.46

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	321,158,560.37
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,086,774.36	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,661,918.91
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	35,762,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,086,774.36
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	46,208,800.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	240,849,679.28		
TOTAIS 總額	323,907,253.64	TOTAIS 總額	323,907,253.64

董事兼總經理  
O Director e Gerente-Geral,

李德濂  
Lee Tak Lim

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,

盧保康  
Lou Pou Hong

**業務報告之概要**

隨著全球金融危機之影響程度加劇，加上內地政府自去年中開始逐漸收緊自由行政策，澳門的營商環境於二零零八年下半年開始轉壞。本行之業績也隨之錄得溫和下跌，股東應佔溢利達澳門幣二億四千一百萬元，較二零零七年之澳門幣三億一千一百萬元減少22.7%。總資產為澳門幣一百九十二億元，股東資金為澳門幣十三億九千四百萬元，與二零零七年比較，分別減少9.6%及增加3.0%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.2%及17.5%。

二零零八年，本地生產總值雖然整體上較二零零七年錄得13.2%之實質增長，但增長速度於第三季開始已明顯放緩，而第四季更錄得按年7.6%之負增長。由於經濟環境逆轉，加上個別博企自身於澳門以外之經營狀況，多個大型博彩及酒店相關項目的發展進度被拖慢甚至暫停。在旅客人數以至賭收下降下，博彩業以至周邊的服務供應行業及博企之員工都受到不同程度的影響。

澳門以至全球面對的不單是經濟結構性問題，同時亦是信心問題。本行於年度內跟港澳地區的其他兩家銀行分別受到一些不實及惡意的中傷而發生擠提。當然造謠者之動機難以猜測，尤幸客戶深知本行一向經營穩健，加上監管當局迅速的澄清，令謠言不攻自破，有關事件在不足廿四小時內平息。

業務方面，主要受惠於上半年經濟環境仍然良好，資金流入樓市，本行之貸款業務取得健康之增長。綜觀全年，客戶貸款增長18.4%至澳門幣一百一十四億元。雖然隨著經濟於第四季惡化，不良貸款逐漸浮現，但有賴本行於經濟以至樓市高峰時仍緊守審慎的信貸原則，故本行之信貸組合質素仍非常穩健，於二零零八年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.64%。

於二零零八年最後一季，投資氣氛急劇逆轉，對本行之股票買賣及財富管理業務均造成負面影響。雖然本行於信用咭、保險及其他服務性業務上都能成功以不同的推廣計劃及推出多元化產品而錄得增長，但仍然未能完全彌補上述兩項業務的負面影響，以致本行全年之非利息收益錄得倒退。

本行現有分行數目為十一間。截至二零零八年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百四十名員工，而永亨集團則共聘用三千一百五十三名員工。雖然經營環境困難，但本行本著一貫肩負社會責任的精神，為員工維持一個良好及穩定的工作環境。

母公司香港永亨銀行於二零零七年於深圳成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，以服務集團與日俱增之中國內地客戶及支援企業客戶之業務擴充計劃。目前永亨銀行（中國）於內地設有四間分行及四間支行。永亨銀行（中國）計劃逐步擴展於中國內地提供之業務，包括向當地個人客戶提供人民幣業務及推出更多元化產品。而隨著永亨銀行（中國）珠海分行將於二零零九年上半年正式開業，本行希望藉此透過集團網絡為本行客戶於國內業務提供更全面快捷的服務。

展望未來，經營環境於二零零九年仍然充滿挑戰。儘管各國政府推行各種刺激經濟方案及保持低息率，但未必能全面抵消全球經濟面對的種種挑戰。外部環境惡化可能持續衝擊本澳經濟。然而，中國內地在抵禦全球經濟危機上具備較佳條件，而澳門的經濟結構很大程度上受中國內地的經濟環境影響。希望本澳經濟能在中央政府政策支持及本地各項穩定經濟措施的配合下能逐漸復蘇。

樓市方面，租務市場需求在外僱人數由二零零八年第三季的超過十萬四千人下降至二零零九年首季的不足九萬人的影響下有所下降，樓宇租金於過去數月亦錄得較大幅度的下跌。租金回報下降對樓價及物業投資氣氛都有一定程度的影響，物業交投於二零零九年首季也見下跌。但在多項有利樓市穩定發展的措施，包括降低物業印花稅、首次置業擔保及利息補貼的相繼落實及出台，以中低價樓宇為主的用家市場預期將轉活，本行亦將積極配合，為本地按揭客戶提供高效率的貼心服務。

最後，本人藉此機會，對全體同事的努力不懈，以及於危機處理時所表現出的高度團隊精神，表示由衷的嘉許及謝意。而本人亦謹代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及於困難時期的信任，表示感激及致謝。

董事會主席  
馮鈺斌 謹啟

二零零九年三月二十一日

### Síntese do relatório das actividades

Com a grave influência do crise financeiro global, e mais o governo da China Continental começou a restringir a política de livre circulação desde o ano passado, e o ambiente de negócio em Macau começou a piorar desde 2.º semestre do ano de 2008. O negócio da nossa actividade também foi descido lentamente, lucros que os sócios a receber são de 241 milhões patacas, comparando com os 311 milhões do ano 2007 diminuíram 22,7%. O total do activo são de 192 bilhões de patacas, o capital dos sócios são de 1 394 milhões de patacas, comparado com o do ano 2007, foram separadamente a diminuição de 9,6% e aumento de 3,0%. A média dos retornos de lucros no activo são separadamente 1,2% e 17,5%.

No ano de 2008, apesar que o PIB local comparado no geral com o ano 2007 registou a taxa de crescimento real de 13,2%, mas a velocidade de crescimento foi visivelmente retrocedendo no terceiro trimestre, no quarto trimestre registou ainda o crescimento negativo de 7,6% em relação ao ano anterior. Com a mudança do ambiente económico, mais o estado económico de algumas empresas de jogo particulares na fora de Macau, vários casinos e projectos de desenvolvimento relacionado com ramo de hotelaria foram abrandados e até parados. Em situação da diminuição do número de turistas conduz o declínio das receitas de jogo, do casino até as actividades de fornecimentos de serviços complementares e trabalhadores do ramo de casino todos sofreram diferentes graus de influências.

Os problemas que Macau e mundo estão a enfrentar não só são da estrutura económica mas também da confiança. Neste ano o nosso banco juntamente com outros dois bancos na região de Hong Kong e Macau sofreu separadamente falsos e maliciosas críticas devido à competência. Claro que percebemos o objectivo da entidade que espalha as críticas, felizmente que os clientes sabem a solidez do nosso negócio, mais ainda a autoridade de inspecção foi rapidamente esclarecida, faz com que as críticas ficam sem efeitos, o respectivo assunto foi resolvido dentro de 24 horas.

No aspecto de negócio, foi beneficiada principalmente com o bom ambiente económico do semestre passado, fluxo de fundos no mercado imobiliário, o negócio de empréstimo do nosso banco obteve o crescimento saudável. Em resumo do ano, o empréstimo de cliente aumentou 18,4% até aos 114 bilhões de patacas. Apesar da deterioração económica no quarto trimestre, apareceram aos poucos uns empréstimos defeitos, mas com o nosso cumprimento a rigor dos princípios de crédito na economia e até ao ponto alto do mercado imobiliária, continua a ser muito forte na qualidade de crédito, os empréstimos defeitos no total de empréstimos no fim do ano de 2008 continua a manter ocupação baixa de 0,64%.

No último trimestre do ano 2008, houve uma quebra acentuada no investimento, causou o impacto negativo nas actividades de compra e venda de acções e gestão financeira do nosso banco. Apesar que o nosso banco com os programas de promoção e produtos diversificados registaram o aumento sucesso no crédito, seguro, e outros serviços, mas ainda não compensa totalmente o impacto negativo nas duas actividades acima mencionadas, que conduz o registo de diminuição no lucro anual sem juro do banco.

O banco actualmente existe 11 agências bancárias. Até ao final de Dezembro de 2008, o banco Weng Hang Macau recrutaram no total de 440 funcionários, e o Grupo Weng Hang recrutaram no total de 3153 funcionários. Apesar da dificuldade de gestão, mas o nosso banco sempre com o espírito de responsabilidade social, manteve o bom e estável ambiente de trabalho aos nossos funcionários.

A sociedade banco Weng Hang Hong Kong no ano 2007 criou a empresa subsidiária de Banco Weng Hang (China) Limitada, totalmente detida em Shenzhen, para servir o grande aumento de clientes da China Continental e suportar o programa de promoção de negócios aos clientes empresariais. Actualmente o Banco Weng Hang (China) instalou 4 agências bancárias e 4 sucursais. O Banco Weng Hang (China) planeia a expansão progressiva da China Continental para fornecer as suas actividades, incluído o fornecimento de actividade de RMB e lançar mais produtos diversificados. E com abertura da agência bancária Weng Hang (China) de Zhuhai no primeiro semestre de 2009, o banco espera que aproveita esta com rede do grupo a fornecer aos clientes o serviço mais completo e rápido nas actividades da China Continental.

Olhando para o futuro, o ambiente de negócio no ano 2009 continua em cheios de desafios. Embora que os governos promoverem vários programas para estimular a economia e manter a baixa taxa de juros, mas podem não ser capaz de equilibrar vários desafios que a economia global enfrentam. A deterioração do ambiente exterior pode manter o impacto à economia de Macau. Ainda, a China Continental possui melhores condições no combate da global crise financeira, e a estrutura económica de Macau na grande medida é influenciada pela economia da China Continental. Espera que a economia de Macau consegue recuperar gradualmente com o suporte do governo central e cooperação de várias medidas de estabilização económica.

No mercado de imobiliária, a necessidade de trabalhadores estrangeiros do mercado de arrendamento foi descido de 104 mil pessoas no 3.º trimestre do ano de 2008 para as 90 mil pessoas no 1.º trimestre do ano de 2009, a renda dos imóveis também houve uma grande quebra nos últimos meses. A diminuição do retorno de renda influencia de certo grau ao preço e investimento imobiliárias, as operações imobiliárias igualmente diminuíram no 1.º trimestre do ano de 2009. Mas com a implementação e introdução de várias medidas favorável ao desenvolvimento estável do mercado imobiliário, incluído a diminuição do imposto selo predial, em primeira vez a garantia da compra do imóvel e auxílios de juros, e o mercado imobiliário de habitação com baixo médio preço está prevista a recuperação, o nosso banco também iremos ter apoios activos, para fornecer serviços de alta eficiência aos clientes local.

No fim, eu aproveito esta oportunidade, agradeço imenso aos esforços de todos trabalhadores, e alto espírito de equipa mostrado face à gestão de crise. E represento todos membros do conselho de administração, agradece ao suporte contínuo dos clientes e a sua confiança no tempo difícil.

O Presidente do Conselho de Administração,

*Fung Yuk Bun Patrick.*

Aos 21 de Março de 2009.

### 監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零零八年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席  
羅蕙貞 謹啟

二零零九年三月十八日

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2008, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2008, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Lo Wai Ching Maggie.*

Macau, aos 18 de Março de 2009.

### 外部核數師意見書之概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東  
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年三月十八日，於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 18 de Março de 2009.

**財務參與目錄****Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2008**

二零零八年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/Quotas por sector de actividade 股票/股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	5,100,000.00	10.50%
TOTAIS 合計		9,831,560.65	

根據金融體系法律制度第七十五條之公告

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

**BANCO WENG HANG, S.A., MACAU****Lista dos accionistas qualificados:**

Wing Hang Bank Ltd.  
Constituída em Hong Kong

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:***Conselho de Administração*

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente  
Sr. Frank John Wang, administrador  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador  
Sr. Lee Tak-Lim, administrador  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador  
Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

*Conselho Fiscal*

Sra. Lo Wai-Ching Maggie, presidente  
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro  
Sr. Tse Hau-Yin, membro

*Assembleia Geral*

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente  
Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário  
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário  
Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

**澳門永亨銀行股份有限公司****主要股東之名單：-**

永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**本公司主要組織：-****董事會**

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
梁超華先生	董事

**監事會**

羅蕙貞小姐	主席
黃循球先生	監事
謝孝衍先生	監事

**股東會執行委員會**

郭文章先生	主席
李德濂先生	副主席
何志偉先生	秘書
阮少智先生	秘書
馮鈺聲先生	副秘書
梁超華先生	副秘書

(是項刊登費用為 \$16,050.00)

(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

大西洋銀行股份有限公司  
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,841,860,084.06	0.00	1,841,860,084.06
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	260,968,091.71	0.00	260,968,091.71
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU 澳門政府債券	2,700,049,032.67	0.00	2,700,049,032.67
VALORES A COBRAR 應收賬項	112,255,226.74	0.00	112,255,226.74
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	137,278,902.13	0.00	137,278,902.13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,022,408,883.59	0.00	1,022,408,883.59
OURO E PRATA 金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,316,768.07	0.00	2,316,768.07
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	12,822,932,843.54	87,575,473.67	12,735,357,369.87
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,030,000,000.00	0.00	1,030,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,463,252,329.59	0.00	8,463,252,329.59
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	180,250,001.00	0.00	180,250,001.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES 債務人	0.00	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	29,138,506.94	0.00	29,138,506.94
IMÓVEIS 不動產	524,889,461.62	46,523,236.60	478,366,225.02
EQUIPAMENTO 設備	99,996,886.45	60,763,979.55	39,232,906.90
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	51,760,932.44	17,060,352.38	34,700,580.06
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,653,756.65	0.00	1,653,756.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	221,223,496.78	0.00	221,223,496.78
<b>TOTAIS 總額</b>	<b>29,502,235,203.98</b>	<b>211,923,042.20</b>	<b>29,290,312,161.78</b>



澳門幣  
MOP

<b>PASSIVO</b> 負債	<b>SUB - TOTAIS</b> 小結	<b>TOTAL</b> 總額
<b>NOTAS EM CIRCULAÇÃO</b> 流通紙幣		2,794,168,290.00
<b>DEPÓSITOS À ORDEM</b> 活期存款	10,922,301,098.11	
<b>DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO</b> 通知存款	0.00	
<b>DEPÓSITOS A PRAZO</b> 定期存款	7,272,520,947.91	18,194,822,046.02
<b>DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO</b> 公共機構存款	4,224,133,024.02	
<b>RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO</b> 本地信用機構資金	585,416,095.28	
<b>RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS</b> 其他本地機構資金	0.00	
<b>EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS</b> 外幣借款	648,052,682.81	
<b>CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS</b> 承銷資金債權人	0.00	
<b>CHEQUES E ORDENS A PAGAR</b> 應付支票及票據	197,580.70	
<b>CREDORES</b> 債權人	69,225,627.16	
<b>EXIGIBILIDADES DIVERSAS</b> 各項負債	52,483,087.97	5,579,508,097.94
<b>CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO</b> 內部及調整賬		391,792,981.53
<b>PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS</b> 各項風險備用金		171,250,953.50
<b>CAPITAL</b> 股本	400,000,000.00	
<b>OUTRAS RESERVAS</b> 其他儲備	1,404,814,931.68	1,804,814,931.68
<b>RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年營業結果		0.00
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO</b> 本年營業結果		353,954,861.11
<b>TOTAIS</b> 總額		29,290,312,161.78

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
<b>VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</b>	
代客保管賬	89,988,204.45
<b>VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</b>	
代收賬	58,445,128.75
<b>VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</b>	
抵押賬	22,267,325,226.96
<b>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</b>	
保證及擔保付款	3,174,098,812.07
<b>CRÉDITOS ABERTOS</b>	
信用狀	328,527,093.31
<b>ACEITES EM CIRCULAÇÃO</b>	
承對匯票	0.00
<b>VALORES DADOS EM CAUÇÃO</b>	
代付保證金	5,587,680.00
<b>COMPRAS A PRAZO</b>	
期貨買入	2,668,093,509.56
<b>VENDAS A PRAZO</b>	
期貨賣出	2,666,240,275.22
<b>OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b>	
其他備查賬	4,507,257,787.76
<b>DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE</b>	
源自: 政府庫房來往賬戶	28,611,362.24

二零零八年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2008  
營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	485,714,101.15	資產業務收益	961,353,141.37
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	134,468,386.59	銀行服務收益	199,322,105.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	11,382,698.79	其他銀行業務收益	91,149,406.59
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	102,694,467.56	證券及財務投資收益	1,621,708.53
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	18,525,157.26	其他銀行收益	95,455,156.44
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	1,866,062.98	非正常業務收益	1,938,924.66
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	8,990,193.92	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	60,089,904.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	104,774,078.84		
IMPOSTOS			
稅項	1,185,301.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	3,611,052.52		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	29,507,928.53		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	130,169,520.21		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	392,329,976.13		
TOTAL		TOTAL	
總額	1,350,840,443.49	總額	1,350,840,443.49

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
<b>PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO</b>		<b>LUCRO DE EXPLORAÇÃO</b>	
營業損失	0.00	營業利潤	392,329,976.13
<b>PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b>		<b>LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b>	
歷年之損失	56,276,101.66	歷年之利潤	11,232,429.98
<b>PERDAS EXCEPCIONAIS</b>		<b>LUCROS EXCEPCIONAIS</b>	
特別損失	0.00	特別利潤	0.00
<b>DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO</b>		<b>PROVISÕES UTILIZADAS</b>	
營業利潤之稅項撥款	49,607,545.00	備用金之使用	56,276,101.66
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)</b>		<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)</b>	
營業結果(盈餘)	353,954,861.11	營業結果(虧損)	0.00
<b>TOTAL</b> 總額	<b>459,838,507.77</b>	<b>TOTAL</b> 總額	<b>459,838,507.77</b>

會計主管  
A responsável pela contabilidade,

*Maria Clara Fong*

行政管理委員會主席  
Presidente da Comissão Executiva,

*Herculano Jorge de Sousa*

**大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要**

澳門整體經濟在2008年度錄得13.2%的升幅，此增長比率遠低於2007年度所達至的25.3%增長。受全球性國際金融危機的衝擊下，澳門經濟亦受波及，尤其下半年所受的影響更為明顯。中央政府為應對此次金融危機，於本年初推出了一系列的貨幣及稅務政策，預計將帶領中國內地經濟走出谷底，而此亦將對澳門帶來正面的效果。

澳門較其他發達國家在此次金融危機所受到的影響較為輕微，但固定資產投資仍錄得18.5%的跌幅，而出口業務則下降了25.4%。

雖然旅遊相關行業的發展在2008年有所放緩，但整體表現仍然理想。

博彩毛收入增長了30.9%，達至澳門幣一千零九十八億，數字為有紀錄以來的高位。而前年的升幅則為45.8%。

另一方面，雖然國內收緊來澳自由行的簽證措施，訪澳旅客仍錄得11.2%的升幅，全年旅客量則為三千零二十萬人次。

有賴於通脹率之下降及失業率處於極低水平下，私人消費錄得了7.5%增長。

經濟下滑，房地產市場放緩，物業價格下調，加上成交量減少，以致對貸款需求有所下降，尤其在房屋及樓宇建築放款方面。

在2008年，雖然本地貸款規模有所上升，但同業市場淨放款的數目有所下降，數字在相抵情況下，本行的資產淨值仍較前年減少了2.6%至澳門幣二百九十二億九千萬。

雖然整體放款有所增加，本行在同業市場所扮演資金淨貸出行的角色維持不變。

繼2007年度純利增長了23.3%後，2008年度業績輕微倒退，下降了6.7%至澳門幣三億五千三百九十萬元。

淨營運收入增加了14.3%（2007年的升幅為29.1%），而淨利息收入增長了14.5%。

在目前經濟不明朗並為應對貸款質素可能變差的情況下，呆壞帳撥備有所增加。

由於新購置設備、設施、電腦程式等投資而產生的相關費用有所上升，加上員工薪金調整、第三者提供的服務及物品費用均有所上升，成本對收入的比率從前年的30%上升至去年的32%。

根據澳門金融管理局頒佈的有關規定計算，本行於去年底之資本充足率輕微下降了55個基點至2008年末的15.32%。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行的信任、支持及員工為完成工作所付出的努力和奉獻。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府及各部門的支持和合作致謝。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零零九年三月十八日於澳門

### **Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

A economia de Macau registou em 2008 um crescimento de 13,2 por cento, bastante aquém dos 25,3 por cento registados em 2007. Foi inevitável que também em Macau o impacto da crise financeira internacional se fizesse sentir, traduzindo-se num abrandamento significativo do ritmo da actividade económica a partir de meados do ano. Antecipa-se, no entanto, que as políticas fiscais e monetárias adoptadas pelo Governo Central nos primeiros meses de 2009 venham reanimar a economia da China Continental e os seus efeitos positivos se estendam também à economia de Macau.

Os efeitos locais desta crise, se bem que menos gravosos do que nos países desenvolvidos, levaram a uma quebra sensível do investimento em capital fixo (-18,5 por cento) e das exportações (-25,4 por cento).

A actividade económica relacionada com o sector do turismo, embora tendo desacelerado, registou para o conjunto do ano de 2008, uma evolução positiva.

As receitas brutas do jogo aumentaram 30,9 por cento, cifrando-se em 109,8 mil milhões de patacas, um valor recorde, contra um acréscimo de 45,8 por cento no ano anterior.

Por outro lado, o número de visitantes aumentou 11,2 por cento, atingindo cerca de 30,2 milhões, evolução condicionada pela adopção pelas autoridades de uma política de concessão de vistos mais restritiva.

O consumo privado, com um crescimento de 7,5 por cento beneficiou com a diminuição da taxa de inflação e com o facto da taxa de desemprego se situar em níveis muito baixos.

O abrandamento da actividade económica teve como consequência um menor dinamismo da procura de crédito, nomeadamente o crédito para compra de habitação e construção devido à retracção que se verificou no mercado imobiliário, no qual se registou uma quebra de preços nos vários segmentos e uma redução do volume de transacções.

O Activo Líquido do Banco diminuiu 2,6 por cento em 2008, ascendendo a 29,290 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2008, tendo o aumento da carteira de crédito interno sido compensado pela redução das aplicações líquidas no mercado interbancário.

Não obstante o aumento do crédito concedido, o Banco continua a manter uma posição largamente credora no mercado interbancário.

O Resultado Líquido registou uma diminuição de 6,7 por cento em 2008, atingindo 353,9 milhões de patacas, depois de em 2007 ter aumentado 23,3 por cento.

O produto bancário registou um acréscimo de 14,3 por cento em 2008 (29,1 por cento em 2007), tendo a margem financeira aumentado 14,5 por cento.

Tendo em conta a actual conjuntura económica, foram reforçadas as provisões constituídas a fim de acautelar uma eventual deterioração da qualidade da carteira de crédito.

O rácio *cost-to-income* passou de 30 por cento para 32 por cento em 2008 devido sobretudo ao acréscimo de custos associados a novos investimentos em equipamentos e instalações, aplicações informáticas e aumento dos salários e dos preços dos bens e serviços.

O rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, registou uma ligeira diminuição de 0,55 pontos percentuais situando-se, no final de 2008, em 15,32 por cento.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e aos empregados pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 18 de Março de 2009.

*Herculano Jorge de Sousa,*

Presidente da Comissão Executiva.

**獨任監事意見書**

列位股東

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤.關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零零九年三月十九日

獨任監事

崔世昌

**Paracer do Fiscal Único do  
Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2008. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2008, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 19 de Março de 2009.

O FISCAL ÚNICO

*Chui Sai Cheong*

(崔世昌)

## 外部核數師意見書之概要

### 致大西洋銀行股份有限公司全體股東

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零九年三月十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零九年三月十八日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para os accionistas da Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2008, nos termos das Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. No nosso relatório datado de 18 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 18 de Março de 2009.

### 大西洋銀行股份有限公司 資本投資

大西洋銀行股份有限公司持有以下公司的已發行資本或佔這些公司的自有資金比例超過5%，和有關百分比數值如下：

SEAP — SERVIÇOS, ADMINISTRAÇÃO E PARTICIPAÇÃO, LDA..... 25%

### BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual.

• SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda .....25%

**主要股東名單**

葡國儲蓄信貸銀行 ..... 97.13%

**Lista dos accionistas qualificados**

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. .... 97,13%

**監管組織及領導機構**股東大會執行委員會

主席： 華年達

副主席： 廖澤雲

秘書： 高美莉

董事會

主席： 葡國儲蓄信貸銀行代表  
Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador

副主席： 蘇鈺龍

António Luís Neto

董事： 山度士

簡焯坤

行政委員會

主席： 蘇鈺龍

副主席： 山度士

委員： 簡焯坤

獨任監事： 崔世昌

**Orgãos Sociais**Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Vice-Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente: Caixa Geral de Depósitos, S.A.,  
representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes  
Mascarenhas Lavrador

Vice-Presidente: Herculano Jorge de Sousa

António Luís Neto

Administradores: Artur Jorge Teixeira Santos

Kan Cheok Kuan



Comissão Executiva

Presidente:	Herculano Jorge de Sousa
Vice-Presidente:	Artur Jorge Teixeira Santos
Membro:	Kan Cheok Kuan
Fiscal Único:	Chui Sai Cheong

(是項刊登費用為 \$18,225.00)  
(Custo desta publicação \$ 18 225,00)

誠興銀行股份有限公司  
BANCO SENG HENG, S.A.

綜合資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008 (Consolidado)

澳門幣  
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	378,434,028.31		378,434,028.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	447,751,794.05		447,751,794.05
VALORES A COBRAR 應收賬項	70,408,438.18		70,408,438.18
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	71,723,119.65		71,723,119.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	420,166,428.87		420,166,428.87
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	23,405,999.79		23,405,999.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	14,177,827,910.22	20,262,284.81	14,157,565,625.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	35,000,000.00		35,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,889,078,810.00		1,889,078,810.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,048,378,724.73	135,645,734.44	9,912,732,990.29
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	22,345,925.52		22,345,925.52
IMÓVEIS 不動產	252,786,797.17	47,572,590.83	205,214,206.34
EQUIPAMENTO 設備	134,728,737.88	106,315,796.81	28,412,941.07
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	56,617,142.79	48,003,952.96	8,613,189.84
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	149,045,233.03		149,045,233.03
TOTAIS 總額	28,177,699,090.19	357,800,359.84	27,819,898,730.35

澳門幣  
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,048,316,360.42	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	19,199,732,642.98	25,248,049,003.40
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	30,000.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	78,254,490.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	93,600,615.79	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	22,601,390.16	
CREDORES 債權人	14,147,292.27	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		208,633,788.72
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		211,882,777.50
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		12,341,966.38
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	155,606,500.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(77,002,167.00)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備 (附註)	205,305,072.01	433,909,405.01
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,580,811,509.52	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	124,270,279.82	1,705,081,789.34
TOTAIS 總額		27,819,898,730.35

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣188,327,791.84圓

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 188 327 791,84

澳門幣  
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	373,726,247.25
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,123,489.12
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	60,223,494,360.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	623,408,941.51
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	83,852,078.42
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,442,530.16
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,134,519,165.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,134,519,165.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,609,479,570.32

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 綜合營業賬目

澳門幣

## Conta de exploração (Consolidado)

Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	499,825,513.01	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,093,877,128.76
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	99,944,596.76
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,322,295.88	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	47,941,145.07
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	116,555,042.35	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	4,687,078.63
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,861,157.11	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	56,340.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,652,399.63	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	96,135.77
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	7,063,424.01	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	53,252,636.26		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	165,993,736.04		
IMPOSTOS 稅項	801,862.50		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	127,372.21		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	19,584,500.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	139,547,330.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	235,015,154.99		
TOTAL 總額	1,246,602,424.99	TOTAL 總額	1,246,602,424.99

澳門幣  
Patacas綜合損益計算表  
Conta de lucros e perdas (Consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	235,015,154.99
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	337,066.67
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	21,078,399.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	90,003,542.84	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	124,270,279.82		
TOTAL 總額	235,352,221.66	TOTAL 總額	235,352,221.66

執行董事兼總裁  
Administrador Executivo e Gestor Principal,

余宏  
Yu Hong

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲  
Chen Xiao Ling, Emma

## 資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	378,423,728.31		378,423,728.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	447,751,794.05		447,751,794.05
VALORES A COBRAR 應收賬項	70,408,438.18		70,408,438.18
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	71,723,119.65		71,723,119.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	420,165,532.77		420,165,532.77
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	91,532,626.77		91,532,626.77
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	14,177,827,910.22	20,262,284.81	14,157,565,625.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	35,000,000.00		35,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,889,078,810.00		1,889,078,810.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,048,378,724.73	135,645,734.44	9,912,732,990.29
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	102,325,927.58		102,325,927.58
IMÓVEIS 不動產	184,843,811.25	39,207,572.88	145,636,238.37
EQUIPAMENTO 設備	131,113,453.52	103,037,166.84	28,076,286.68
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	50,522,642.14	42,587,788.97	7,934,853.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	149,063,262.12		149,063,262.12
TOTAIS 總額	28,248,159,781.29	340,740,547.94	27,907,419,233.35

澳門幣  
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,051,286,745.54	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	19,289,389,556.27	25,340,676,301.81
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	30,000.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	78,254,490.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	93,600,615.79	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	22,601,390.16	
CREDORES 債權人	14,147,292.87	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		208,633,789.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		228,424,745.62
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		12,341,966.38
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(77,002,167.00)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備 (附註)	205,305,071.58	428,302,904.58
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,575,314,387.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	113,725,138.64	1,689,039,525.64
TOTAIS 總額		27,907,419,233.35

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣188,327,791.84圓

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 188 327 791,84

澳門幣

Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	369,849,377.25
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,123,489.12
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	60,223,494,360.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	623,408,941.51
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	83,852,078.26
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,442,530.16
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,134,519,165.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,134,519,165.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,609,479,570.32

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 營業賬目

澳門幣

## Conta de exploração

Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	501,979,160.59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,093,877,128.76
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	104,611,347.92
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,270,795.88	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	48,325,004.09
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	111,515,038.96	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	4,687,078.63
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,890,053.54	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	56,340.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,629,092.19	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,959,023.07	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	64,264,569.97		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	168,217,264.82		
IMPOSTOS 稅項	576,696.96		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	191,251.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,383,106.91		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	139,547,330.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	224,133,513.81		
TOTAL 總額	1,251,556,899.40	TOTAL 總額	1,251,556,899.40



**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	224,133,513.81
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	337,066.67
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	20,741,899.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	90,003,542.84	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	113,725,138.64		
TOTAL 總額	224,470,580.48	TOTAL 總額	224,470,580.48

執行董事兼總裁  
Administrador Executivo e Gestor Principal,

余宏  
Yu Hong

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲  
Chen Xiao Ling, Emma

**業務報告之概要**

2008年是誠興銀行發展上極不平凡的一年。

繼工商銀行於2008年初完成收購誠興銀行79.9333%股權後，本行成為工商銀行集團成員之一。收購後，本行依託大股東工商銀行的全力支持，充分利用工商銀行龐大的機構網絡、雄厚的客戶基礎和資金規模、領先的科技系統優勢，努力擴大客戶基礎，優化產品結構，提升業務系統的處理能力，與周邊地區金融合作不斷加強，服務水平持續提高。

與此同時，本行密切關注國際金融危機的演變發展及對全行各項業務的影響，採取了有效措施加強內部控制和風險管理，初步經受住了嚴峻風險的考驗。

截至2008年末，誠興銀行總資產為澳門幣278億圓。其中，各項貸款余額為澳門幣142億圓，比上年增加38億圓，增幅達36.5%，同時不良貸款余額和不良貸款比率雙雙下降，撥備提取充分，抵禦風險的能力大大加強。

以國際財務報告準則為基礎計算，誠興銀行2008年度實現稅後利潤澳門幣2.14億圓，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為9.98%和0.72%。截至2008年末，本行已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣1.24億圓。

誠興銀行持續良好經營表現，贏得了全球知名財經媒體的好評，《銀行家》及《環球金融》分別連續第八年及第六年將澳門年度銀行獎及澳門最佳銀行獎項頒給本行。

誠興銀行有信心在公司股東、董事會和員工的支援下，進一步提升品牌形象和市場地位，提升盈利能力和資產效益，為支援澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出貢獻。

董事會主席

朱曉平

二零零九年三月二十四日於澳門

**外部核數師意見書之撮要**

致誠興銀行股份有限公司

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核誠興銀行股份有限公司於由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年三月二十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年三月二十四日

### 獨任監事意見書

誠興銀行股份有限公司董事會按章程第二十七條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

(由崔世昌代表)

二零零九年三月二十七日於澳門

### 持有出資機構超過 5% 之名單及有關百分比之數值

誠興投資亞洲股份有限公司	100%
誠興退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
創新教育社股份有限公司 (2008年3月31日出售股權)	20%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

### 主要股東名單

澳門旅遊娛樂股份有限公司  
(2008年1月28日出售股權)

中國工商銀行股份有限公司  
(2008年1月28日購入股權)

禰永明先生

### 公司機關

#### 董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理  
(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 董事長、常務董事兼執行董事

(於2008年1月28日委任)

鄭裕彤博士 副主席

(於2008年1月28日辭任)

余宏先生 總裁兼執行董事

(於2008年1月28日委任)

禰永明先生 執行董事

(於2008年1月28日辭任)

禰永明先生 副董事長兼執行董事

(於2008年1月28日委任)

崔世昌先生 董事

(於2008年1月28日辭任)

高秉強教授 董事

(於2008年1月28日辭任)

范禮保先生 董事

楊振鑫博士 董事

(於2008年1月28日辭任)

沈曉祺先生 董事

(於2008年1月28日委任)

喬晉聲先生 董事

(於2008年1月28日委任)

劉亞干先生 董事

(於2008年1月28日委任)

唐志堅先生 董事

(於2008年1月28日委任)

蘇樹輝博士 董事

(於2008年1月28日委任)

#### 股東會主席團

劉智傑先生 主席

(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 主席

(於2008年1月28日委任)

諸兆俊先生 副主席

包敬燾先生 秘書

#### 監事會

莫何婉穎女士 主席

(於2008年1月28日辭任)

鍾建邦先生 監事

(於2008年1月28日辭任)

崔世昌核數師事務所 監事

(由陳玉瑩女士作代表)

(於2008年1月28日辭任)

崔世昌核數師事務所 獨任監事

(由崔世昌先生作代表)

(於2008年1月28日委任)

*公司秘書*

包敬燾先生

(是項刊登費用為 \$20,330.00)

(Custo desta publicação \$ 20 330,00)

誠興投資亞洲股份有限公司  
SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.

資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	43,891.15		43,891.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	155.15		155.15
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,596,923.88		58,596,923.88
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	448,226.50	336,433.41	111,793.09
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	84,513.00	51,638.67	32,874.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	20,301,847.97		20,301,847.97
TOTAIS 總額	79,485,557.65	388,072.08	79,097,485.57

澳門幣

Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,505,804.73
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	5,178,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		55,178,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	19,720,496.74	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,693,184.10	22,413,680.84
TOTAIS 總額		79,097,485.57

澳門幣  
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

## 二零零八年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2008

## 營業賬目

澳門幣

## Conta de exploração

Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,046,619.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	25,750.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,224,001.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	78,158.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,277,033.75
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,689.25	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	22,218.18	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	341,189.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	383,859.02		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	76,604.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,020,184.10		
TOTAL 總額	5,323,653.65	TOTAL 總額	5,323,653.65

澳門幣  
Patacas損益計算表  
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,020,184.10
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
營業利潤之稅項撥款	327,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	2,693,184.10		
TOTAL 總額	3,020,184.10	TOTAL 總額	3,020,184.10

執行董事  
Administrador Executivo,余宏  
Yu Hong財務總監  
O Chefe da Contabilidade,陳曉玲  
Chen Xiao Ling, Emma



### 業務報告之概要

過去一年，誠興投資亞洲股份有限公司與本澳經濟同步繼續保持了健康發展的勢頭，實現稅後利潤澳門幣269萬圓，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為3.5%和3.4%；截至2008年末，本公司總資產升至澳門幣7千9百萬圓，增長3.5%。

繼工商銀行於2008年初完成收購本公司之控股公司誠興銀行79.9333%股權後，本公司亦同時晉身成為工商銀行成員之一。本公司有信心透過工商銀行龐大的機構網絡、雄厚的客戶基礎和資金規模、領先的科技系統優勢，建設成一家資產效益持續提升的財務機構，替客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席

朱曉平

二零零九年三月三十日於澳門

### 外部核數師意見書之撮要

#### 致誠興投資亞洲股份有限公司

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核誠興投資亞洲股份有限公司於由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年三月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十日

### 監事會意見書

誠興投資亞洲股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本會發出意見書。

經審閱交予本會編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本會考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本會決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

監事會主席

崔世昌

二零零九年三月二十七日於澳門

#### 持有超過公司資本5% 出資之企業名單

無

#### 主要股東名單

誠興銀行股份有限公司

公司機關董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理

(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 董事長兼常務董事

(於2008年1月28日委任)

禰永明先生 執行董事

(於2008年1月28日辭任)

余宏先生 執行董事

(於2008年1月28日委任)

高秉強教授 董事

(於2008年1月28日辭任)

禰永明先生 董事

(於2008年1月28日委任)

股東會主席團

張錦文先生 主席

禰駿遠先生 副主席

包敬燾先生 秘書

監事會

崔世昌先生 主席

張耀武先生 監事

(於2008年12月2日辭任)

鄭永輝先生 監事

陳錦聯先生 監事

(於2008年12月2日委任)

公司秘書

包敬燾先生

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

誠興退休基金管理股份有限公司  
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES SENG HENG, S.A.

資產負債表  
二零零八年十二月三十一日  
Balço em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais	負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產			負債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	375,953.42		- PROVISÕES DIVERSAS		11,676.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	9,497.51		- CREDITORES GERAIS		
(攤折金額)			股東 / 股息		
. (Reintegrações acumuladas)	(287,806.99)	97,643.94	. Accionistas, c/dividendos	55,892.64	
雜項債務人			聯號		
- DEVEDORES GERAIS			. Empresas associadas	0.00	
股東			其他		
. Accionistas	5,321,751.39		. Outros	7,463,320.26	7,519,212.90
其他					
. Outros	-	5,321,751.39	負債總額		
暫記帳目			- Total do Passivo		7,530,888.90
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			資本及盈餘		
預付費用			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
. Despesas antecipadas		9,672.94	資本		
銀行存款			- CAPITAL SOCIAL		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			已收資本		
本地貨幣			. Realizado		30,000,000.00
. Em moeda local			法定準備金		
活期存款			- RESERVA LEGAL		428,500.00
- Depósitos à ordem	2,911,095.13		歷年損益滾存		
定期存款			- RESULTADOS TRANSITADOS		1,380,551.27
- Depósitos a prazo	31,059,989.41		損益 (除稅前)		
外幣			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	85,111.14	
. Em moeda externa			稅項準備金		
活期存款			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(9,500.00)	
- Depósitos à ordem	15,398.50	33,986,483.04	損益 (除稅後)		
			- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	75,611.14
			資本及盈餘總額		
			- Total da Situação Líquida		31,884,662.41
資產總額			負債, 資本及盈餘總額		
- Total do Activo		39,415,551.31	- Total do Passivo e da Situação Líquida		39,415,551.31

**營業表**  
**二零零八年度**  
**Conta de exploração do exercício de 2008**

澳門幣  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用 - Custos de serviços prestados 私人退休基金管理費 . De gestão dos fundos privados de pensões		8,027,629.52	服務收益 - Proveitos de serviços prestados 私人退休基金管理費 . De gestão dos fundos privados de pensões		8,586,807.40
一般費用 - Despesas gerais . 員工開支 Despesas com o pessoal	1,035,230.77		其他收益 - Proveitos inorgânicos 財務上 . Financeiros	876,613.83	
. 稅項 Impostos e taxas	30,000.00		其他 . Outros	50,979.55	927,593.38
. 第三者提供服務及供給 Serviços e Fornecimentos de terceiros	292,258.80	1,357,489.57			
攤折 / 銷銷 - Amortizações e reintegrações do exercício 固定資產 . De imobilizações corpóreas		44,170.55			
本年度營業收益 - Lucro de exploração		85,111.14			
總額 Total		9,514,400.78	總額 Total		9,514,400.78

**損益表**  
**二零零八年度**  
**Conta de exploração do exercício de 2008**

澳門幣  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損 - Prejuízo			收益 - Lucro		
營業額虧損 . De exploração			營業額收益 . De exploração	85,111.14	
本年度非經常性虧損 . De resultados extraordinários do exercício			本年度非經常性收益 . De resultados extraordinários do exercício		
上年度虧損 . Relativo a exercícios anteriores			上年度收益 . Relativo a exercícios anteriores		85,111.14
純利稅準備金 - Provisão p'imposto complementar de rendimentos		9,500.00	淨虧損 - Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益 - Resultados líquidos (lucro final)		75,611.14			
總額 Total		85,111.14	總額 Total		85,111.14

執行董事兼行政總裁  
Administrador Executivo e Gestor Principal,

余宏  
Yu Hong

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲  
Chen Xiao Ling, Emma

**業務報告之概要**

過去一年，誠興退休基金管理股份有限公司繼續保持了健康發展的勢頭，實現稅後利潤澳門幣8萬圓；截至2008年末，本公司淨資產升至澳門幣3千2百萬圓。

經誠興退休基金管理之資產市值超過澳門幣4.5億圓，較上年大幅增長84%，而基金回報率為0.65%。

繼工商銀行於2008年初完成收購本公司之控股公司誠興銀行79.9333%股權後，本公司亦同時晉身為工商銀行成員之一。本公司有信心透過工商銀行龐大的機構網絡、雄厚的客戶基礎和資金規模、領先的科技系統優勢，建設成一家資產效益持續提升的澳門地區最優秀的退休基金管理公司，替客戶更穩健地管理退休基金。

董事會主席

朱曉平

二零零九年三月三十日於澳門

### 外部核數師意見書之撮要

#### 致誠興退休基金管理股份有限公司

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核誠興退休基金管理股份有限公司由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年三月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十日

### 獨任監事意見書

誠興退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

(由崔世昌代表)

二零零九年三月二十七日於澳門

#### 持有超過公司資本5% 出資之企業名單

無

#### 主要股東名單

誠興銀行股份有限公司

#### 公司機關

#### 董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理

(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 董事長兼常務董事

(於2008年1月28日委任)

禰永明先生 執行董事

(於2008年1月28日辭任)

余宏先生 執行董事

(於2008年1月28日委任)

張耀武先生 董事

(於2008年1月28日辭任)

禰永明先生 董事

(於2008年1月28日委任)

#### 股東會主席團

李展鴻先生 主席

包敬燾先生 秘書

#### 監事會

崔世昌先生 主席

(於2008年1月28日辭任)

蘇裕強先生 監事

(於2008年1月28日辭任)

梁裕華先生 監事

(於2008年1月28日辭任)

崔世昌核數師事務所 獨任監事

(由崔世昌先生作代表)

(於2008年1月28日委任)

#### 公司秘書

包敬燾先生

(是項刊登費用為 \$6,420.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



渣打銀行澳門分行

STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	27,898,292.97		27,898,292.97
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	53,780,323.53		53,780,323.53
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	15,931,701.62		15,931,701.62
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	155,324,243.74		155,324,243.74
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,774,414,367.69	21,545,966.23	1,752,868,401.46
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	65,000,000.00		65,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,960,104.01		4,960,104.01
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,222,408.45	6,222,408.45	-
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	103,699.46		103,699.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,852,242.28		4,852,242.28
TOTAIS 總額	2,108,487,383.75	27,768,374.68	2,080,719,009.07

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	863,680,968.17	
DEPÓSITOS C/PRE - AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	4,960,104.01	868,641,072.18
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	35,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	985,487,739.51	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,307,834.06	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	14,036,453.62	1,039,832,027.19
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		46,715,868.29
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(948,720.20)	(948,720.20)
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		18,530,559.99
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	23,767,263.54	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	84,180,938.08	107,948,201.62
TOTAIS 總額		2,080,719,009.07

1. As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 18 530 559,99 patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes do impostos diferidos de 2 526 894,00 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

1. 其他儲備包含澳門幣18,530,559.99的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,526,894.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。



二零零八年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	26,010,369.48	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	70,621,442.79
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,994,638.09
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,603,185.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,370,377.63	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	969,715.44	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	879,471.33
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	41,337.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	325,110.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,613,996.17		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	697,436.60		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	53,936,394.58		
TOTAL 總額	95,098,738.02	TOTAL 總額	95,098,738.02

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPARIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	111,519,754.91
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,823,020,681.89
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	288,095,295.36
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	21,078,354.28
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	21,071,014.79
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,284,033,005.52

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	53,936,394.58
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	47,974,064.55
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	11,452,731.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	6,276,790.06	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	84,180,938.07	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
<b>TOTAL</b> 總額	<b>101,910,459.13</b>	<b>TOTAL</b> 總額	<b>101,910,459.13</b>

O Gerente da Sucursal de Macau,

A Chefe da Contabilidade,

*Wong Wai Hing, Simon*

*Lou Kam Hong, Winnie*

**業務報告的概要**

2008年是不平凡的一年，本行慶幸得到一群忠實客戶的支持及在一班勤奮拚搏的同事努力底下，再一次取得優異成績。稅前及稅後利潤達澳門元101,910,460及澳門元89,704,515，同比均較上年度增長百分之二百。

在此，本人向各界客戶，監管當局及本行至集團內各同事致以由衷感謝。

展望未來，本行在尋求業務增長之同時，將繼續維持各項高質素的風險管理和銀行服務，以期報效社會。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啓

二零零九年五月二十二日

**Sumário do relatório de actividades**

O ano de 2008 foi um ano especial. Afortunadamente, sob o suporte de clientela fiel e o enorme esforço dos colaboradores, conseguimos mais uma vez um excelente resultado. O lucro antes de impostos e após impostos foi de MOP \$ 101 910 460 e MOP \$ 89 704 515, respectivamente, o que em comparação com o ano transacto corresponde a um aumento de 200%.

Assim, pela presente, agradeço sinceramente aos nossos clientes, autoridade de supervisão e todos os colaboradores deste banco e de todo o grupo.

Como forma de retribuir à comunidade e sempre com esperança e os olhos postos no futuro, o nosso banco irá aumentar as suas actividades e simultaneamente continuará a manter a gestão do risco e os serviços de alta qualidade.

Aos 22 de Maio de 2009.

*Wong Wai Hing*

Standard Chartered Bank

O Gerente da Sucursal de Macau

**外部核數師意見書之概要****致 渣打銀行澳門分行總經理****( 於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行 )**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年五月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年五月二十二日，於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para o gerente-geral do****Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 22 de Maio de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 22 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$10,195.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 195,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行  
BANK OF CHINA LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門元  
Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$649,539,456.19		\$649,539,456.19
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	1,182,922,295.09		1,182,922,295.09
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,193,377,763.33		2,193,377,763.33
應收賬項 VALORES A COBRAR	51,656,764.20		51,656,764.20
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,847,344.00		11,847,344.00
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	16,999,008,638.88		16,999,008,638.88
金,銀 OURO E PRATA			
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	42,018,850,778.11	\$150,637,750.94	41,868,213,027.17
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,994,533,970.53		11,994,533,970.53
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	19,756,064,735.79		19,756,064,735.79
股票,債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,945,779,094.55		1,945,779,094.55
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
債務人 DEVEDORES	384,456,676.86		384,456,676.86
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES			
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	67,597,530.17		67,597,530.17
不動產 IMÓVEIS	812,837,691.34	379,135,940.14	433,701,751.20
設備 EQUIPAMENTO	338,261,024.12	214,038,221.77	124,222,802.35
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	189,035,134.24	118,833,324.28	70,201,809.96
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	10,853,729.33		10,853,729.33
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	357,177,068.70	140,286.09	357,036,782.61
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,196,347,029.27		1,196,347,029.27
總額 TOTAIS	\$100,160,148,638.60	\$862,785,523.22	\$99,297,363,115.38

澳門元  
Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$2,222,427,480.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$30,294,985,009.80	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	37,161,954,435.07	67,463,372,824.87
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		3,819,089,121.56
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,062,835,104.34	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	18,393,624,016.16	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	239,631,697.66	
債權人 CREDORES	931,327,585.65	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	1,483,224.50	21,628,901,628.31
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		1,465,846,335.22
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		538,741,547.11
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		7,541,516.80
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		1,118,842,661.51
總額 TOTALS		\$99,297,363,115.38

澳門元  
Patacas

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$1,376,744,931.35
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,184,679,615.24
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	52,330,381,628.65
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,151,502,844.56
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	582,627,059.37
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	98,987,320.11
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	25,045,958,319.08
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	25,030,487,538.14
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,346,700,780.71

**二零零八年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2008**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門元  
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$1,822,270,740.71	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$3,117,578,563.72
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	334,273,959.17
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	870,091,795.56
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	478,786,742.55	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	166,386,165.23
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	64,665,455.86	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	29,018,055.21
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	254,051,126.73
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	27,358,962.24	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	130,563,708.00		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	723,155,281.79		
稅項 IMPOSTOS	8,572,138.50		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	3,911,561.82		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	107,236,578.00		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	218,559,098.46		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	1,186,319,397.69		
總額 TOTAL	\$4,771,399,665.62	總額 TOTAL	\$4,771,399,665.62

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$1,186,319,397.69
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$5,108,518.17	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	72,415,883.23
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	621,867.34	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	6,029,247.93
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	145,300,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	5,108,518.17
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,118,842,661.51	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$1,269,873,047.02	總額 TOTAL	\$1,269,873,047.02

總經理  
Director-Geral,  
Ye Yi-Xin

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,  
Iun Fok-Wo

**業務發展簡報**

2008年，澳門內部生產總值取得低雙位數字的增長，表現好於預期。

在新的形勢下，本行秉承“根植澳門，服務澳門”的宗旨，為促進澳門經濟金融的穩定發展，積極做好各方面的工作。年內，乘北京奧運會的舉辦，本行發行了奧運紀念鈔，擴大了澳門元的國際影響；配合特別行政區政府實施現金分享計劃，做好了相關的政府支票收兌等工作安排。圍繞“以客戶為中心”的經營理念，本行應市場和客戶所需，積極開拓業務，開發新產品，努力為客戶提供合適的各類金融服務。為此，本行於年內成立了提供尊貴、管家式服務的私人銀行部門，設立了兩家財富管理中心，並加強了“中銀理財”品牌下的客戶服務工作。為配合澳門經濟多元化發展，本行對以綜合旅遊休閒產業為主的相關行業，以及各行各業的公司企業，在資金和金融便利上給予大力支持，並努力拓展澳門與內地之間包括貿易金融方面的各項業務。此外，還開發了面向月薪一族的“優享錢”和面向中小企業的“商融通”等新產品，推出了“中銀e道”電子渠道服務，銀行卡的發卡和收單業務有了較大的發展。經過努力，本行2008年各項主要業務均獲得理想的發展，存款、放款和總資產實現雙位數增長，稅後利潤較上年有所增加。

展望2009年，將是機遇與挑戰並存的一年。我們預期，全球各國政府的救市措施將繼續取得成效。中華人民共和國建國六十週年和澳門特別行政區成立十週年，中央政府和特區政府分別出台一系列促經濟、保民生的措施，這些都將為銀行業帶來商機。本行將在新的形勢下，繼續秉承“根植澳門，服務澳門”的經營宗旨，做好服務客戶的各個環節的工作，認真應對和處理好金融海嘯餘波，為實現本行2009年各項指標，為中國銀行長期持續健康發展，為澳門金融穩定和經濟適度多元化發展，做出我們應有的努力。

總經理 葉一新

**Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades**

No ano de 2008, o produto interno bruto de Macau tem obtido o acréscimo de dois algarismos baixos, sendo melhor do que estava previsto.

Na conjuntura da nova situação, este banco tem persistido no objectivo de «Radical-se em Macau, servir em prol de Macau» e activamente feito bem seu trabalho a todos os respeitos a fim de promover o desenvolvimento estável da economia financeira de Macau. Dentro deste ano, aproveitando a realização dos Jogos Olímpicos de Beijing, este banco emitiu a nota de patacas comemorativa dos Jogos Olímpicos, que tem expandido a influência internacional de patacas; coordenando a execução do plano de comparticipação pecuniária do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), este banco fez bem o trabalho da organização no sentido de aceitar as cheques do Governo. À luz de concretização da sua filosofia de serviços de «persistir em tratar seus clientes como o alvo de atenções e considerações», este banco tem explorado activamente as suas actividades de negócios e inovado os novos produtos financeiros para que tendemos com afincio fornecer os diversos serviços financeiros que são convenientes aos clientes, a fim de responder as necessidades do mercado e dos clientes.



Portanto, este banco constituiu neste ano o departamento do banco privado que pode fornecer os serviços de tipo honrado e steward, e dois centros de Wealth Management, reforçando assim o trabalho de serviços do cliente sob a marca de «BOC Wealth Management». Com o fim de coordenar o desenvolvimento diversificado da economia de Macau, este banco tem dado grande apoio nos termos de fundo e facilidades bancárias aos sectores relativos à indústria sintética liderada por turismo e lazer e bem como, às companhias e empresas dos diversos sectores, e envidado todos os esforços para expandir as diversas actividades bancárias, incluindo o financiamento comercial entre Macau e o interior da China. Além disso, este banco tem desenvolvido os novos produtos, isto é, «BOC Easy Money» por classe de vencimentos mensais e «BOC Comercial Credit Line» para as empresas pequenas e médias e colocado ao público o serviço electrónico do «BOC Express», e assim registando um melhor desenvolvimento nos termos de serviços de emissão do cartão e de aquisição do cartão bancário. No ano de 2008, através de ter feito seu trabalho com diligência, este banco tem conseguido o desenvolvimento ideal nas diversas actividades principais e concretizado o acréscimo de dois algarismos nos termos de depósitos, créditos e activos totais, representando um aumento dos lucros depois do imposto relativamente ao ano transacto.

Ao olhar para o ano de 2009, é um ano de coexistência de oportunidade e desafio. Preveremos que as medidas de salvar o mercado tomadas por governos globais continua a fazer efeito. Por ocasião de 60.º aniversário da fundação da República Popular China e 10.º aniversário da implantação da Região Administrativa Especial de Macau, o governo central e o governo da RAEM, respectivamente, têm efectivado uma série de medidas de promover a economia e assegurar os meios de subsistência dos povos. O que trará ao sector bancário as oportunidades comerciais. Este banco, na nova conjuntura da situação, continua a persistir no objectivo de «Radicar-se em Macau, servir em prol de Macau», reforça-se ainda mais em servir bem os clientes a cada conexão do seu trabalho e responde seriamente e trata bem as ondas complementares do tsunami financeiro. Fará tudo o que devemos fazer por realização de diversas metas de 2009 deste banco, pelo são desenvolvimento sustentado do Banco da China a longo prazo e pela estabilidade financeira e desenvolvimento diversificado adequado da economia de Macau.

Director-Geral, Ye Yi-Xin.

### 摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行總經理

(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年四月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年四月七日，於澳門

### Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o gerente-geral do Bank of China Limited, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of China Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, expressamos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo, datado de 7 de Abril de 2009.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição de negócios do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, 7 de Abril de 2009.

(是項刊登費用為 \$11,090.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 090,00)

**東亞銀行（澳門分行）**  
**THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU**  
**資產負債表於二零零八年十二月三十一日**  
**Balço anual em 31 de Dezembro de 2008**

澳門元  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	95,442,723.40	-	95,442,723.40
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	98,479,039.50	-	98,479,039.50
VALORES A COBRAR 應收賬項	11,692,458.35	-	11,692,458.35
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	15,373,322.79	-	15,373,322.79
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	11,201,587.24	-	11,201,587.24
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,762,343,504.23	7,111,778.12	2,755,231,726.11
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	144,000,000.00	-	144,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,118,181,897.05	-	1,118,181,897.05
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	1,762,124.00	-	1,762,124.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	189,094,322.76	14,187,432.68	174,906,890.08
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	15,992,738.99	-	15,992,738.99
TOTALS (總額)	4,463,563,718.31	21,299,210.80	4,442,264,507.51

澳門元  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	336,428,896.08	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,763,167,848.95	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	2,099,596,745.03
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,276,835,830.13	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13,930,311.30	
CREDORES 債權人	964,303.77	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	2,291,730,445.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		23,801,808.53
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		14,062,470.84
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	14,273,485.77	14,273,485.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(2,568,246.81)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,367,798.95	(1,200,447.86)
TOTAIS (總額)		4,442,264,507.51

\*其他儲備包含澳門幣14,273,485.77元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣1,946,384元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 14 273 485,77 patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 1 946 384 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	25,977,125.57
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,185,695,493.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	623,359,740.25
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,215,272.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,409,348.45
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	543,013,835.37

二零零八年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目  
Conta de exploração

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	70,733,035.90	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	120,550,569.11
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	10,158,350.70
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,814,390.31
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	20,389,647.99	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	34,855.20
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	8,487.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,133,315.08	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,232,426.88		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	806,633.97		
IMPOSTOS 稅項	567,131.30		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	438,788.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9,668,427.01		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	19,375,685.14		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,221,560.55		
TOTAIS (總額)	134,566,652.32	TOTAIS (總額)	134,566,652.32

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,221,560.55
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	80,654.62
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制增撥的備用金	-	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制回撥的備用金	65,583.78
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,367,798.95	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>1,367,798.95</b>	<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>1,367,798.95</b>

總經理  
O Gerente-Geral da Sucursal de Macau,

黃振鈞  
Wong Chun Kwan

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,

江子威  
Kong Chi Wai

**業務報告之概要**

2008年澳門經濟在國際金融市場波動下，各行業均受到不同程度的影響。然而，在此經營環境下，本行依然錄得令人滿意的成績，保持業務增長。於2008年底，本行的客戶放款及存款總額相較去年同期分別上升約88%和68%。

展望2009年，儘管全球經濟前景仍然不明朗，預期本行業務將持續穩健發展。此外，本行將陸續推出更多元化的銀行產品和服務，務求以最高的服務水平，繼續為澳門廣大市民、商戶及各工商界企業提供專業、全面而優質的銀行服務。

東亞銀行澳門分行  
總經理  
黃振鈞

**Síntese do relatório de actividade**

No ano de 2008, devido à flutuação do mercado financeiro global, a economia de todas as indústrias em Macau foi afectada em diferentes níveis.

Entretanto, mesmo com esta situação, o nosso banco ainda teve um resultado satisfatório e manteve o seu aumento no funcionamento.

Nos finais do ano de 2008, o total dos depósitos e empréstimos aos clientes aumentaram em 88% e 68% respectivamente comparado com o ano anterior.

Esperamos que em 2009, não obstante a situação global a economia ser incerta, o funcionamento do nosso banco, deverá manter um aumento estável.

Além disso, o nosso banco continua a introduzir novos produtos e serviços diversificados, a fim de prover uma alta e vasta, cooperação profissional, aos cidadãos de Macau, organizações comerciais e industriais. Espera-se elevar a qualidade dos nossos serviços.

The Bank of East Asia, Limited, sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,  
Wong Chun Kwan

**外部核數師意見書之概要****致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層****(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年五月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年五月十八日，於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para a gerência do****Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Maio de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 18 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$10,115.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 115,00)



# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑（中、葡、英文版）.....	按每期訂價	LIVRO DO ANO (ed. em chinês , português e inglês) .....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005（中文版）.....	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005（葡文版）.....	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....	\$ 65,00
澳門行政雜誌（雙語版）.....	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言（雙語版）.....	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue).....	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源（雙語版）.....	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政（雙語版）.....	按每期訂價	Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況（雙語版）.....	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公務員培訓報告（1986-1999）（雙語版）.....	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999 (ed. bilingue).....	\$ 55,00
選舉活動綜合報告（雙語版）.....	\$ 80.00	Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue).....	\$ 80,00
澳門稅制（中文版）.....	\$ 60.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊（雙語版）.....	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊（雙語版）.....	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 50,00
選舉法例（雙語版）.....	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV.....	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV.....	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊（雙語版）.....	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門公職法律關係（中文版）.....	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue).....	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue).....	Preço variável
選民登記法（雙語版）.....	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度（雙語版）.....	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue).....	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期（1999-2000）（中文版）.....	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期（1999-2000）（葡文版）.....	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期（2000-2001）（中文版）.....	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期（2000-2001）（葡文版）.....	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português).....	\$ 80,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$277.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$277,00